叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 促使妇女生育和养育子女的(social Devices For Impelling Women To Bear) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

促使妇女生育和养育子女的(Social devices for impelling women to bear)

-
19
-

19

['soʊʃ(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] [fɔːr; fər] [ɪm'pelɪŋ] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [ber] [ænd; ənd] [rɪr] ['tʃɪldrən]
SOCIAL DEVICES FOR IMPELLING WOMEN TO BEAR AND REAR CHILDREN
社会的 设备 为了 推动 女性 到 熊 和 后部 孩子们

促使妇女生育和养育子女的社会手段

['liːtə] [es] . ['hɑːlɪŋˌgwɝːθ]
LETA S . HOLLINGWORTH
莉塔 S . 霍林沃思

莉塔·S·霍林沃思

['belˌvju] ['hɑːspɪt(ə)l] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]
Bellevue Hospital , New York City
贝尔维尤 医院 , 新的 约克 城市

纽约市贝尔维尤医院

“ [ə'gen] , [ðə; ði] ['briːdɪŋ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [dɪs'tʃaːdʒd] [ɪf] ['pʌblɪk]
“ Again , the breeding function of the family would be better discharged if public
“ 再次 , 这 选育 功能 的 这 家庭 会 是 更好的 出院 如果 民众
[ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [kən'spaɪər] ,
opinion and religion conspired ,
观点 和 宗教 密谋 ,

“再说一遍，如果舆论和宗教能够携手合作，家庭的生育功能就能更好地发挥出来。”

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] , [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['wʊmən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [laɪf]
as they have until recently , to crush the aspirations of woman for a life
作为 他们 有 直到 最近 , 到 压碎 这 抱负 的 女士 为了 一个 生活
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] .
of her own .
的 她 自己的 .

就像他们直到最近一直在做的那样，扼杀女性追求自主生活的愿望。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [geɪn] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [wɜːrθ] [ðə; ði] [praɪs] .
But the gain would not be worth the price .
但 这 获得 会 不是 是 值得 这 价格 .

但所得收益远不及付出的代价。

” — [iː] . [ə; eɪ] . [rɑːs] , ['soʊʃ(ə)l] [kən'troʊl] (-) .
” — E . A . Ross , Social Control (1904) .
” — E . 一个 . 罗斯 , 社会的 控制 (-) .

——EA Ross，《社会控制》（1904）。

[ɪn] [ðɪs] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [rɑːs] [wiː; wi] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli]
In this quotation from Ross we have suggested to us an exceedingly
在 这 引述 从 罗斯 我们 有 建议 到 我们 一个 非常
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [feɪz] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] [kən'troʊl] ,
important and interesting phase of social control ,
重要的 和 有趣的 阶段 的 社会的 控制 ,

罗斯的这段引文向我们揭示了社会控制中一个极其重要且有趣的阶段。

['neɪmli] ,
namely ,
即 ,

具体而言，

[ðə; ði][kən'troʊl][baɪ] [ðoʊz] [ɪn]['soʊʃ(ə)l] ['paʊər] ['oʊvər] [ðoʊz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [ə'loʊn][kæn; kən] [brɪŋ]
the control by those in social power over those individuals who alone can bring
这 控制 经过 那些 在 社会的 力量 超过 那些 个人 WHO 独自的 能 带来
[fɔːrθ] [ðə; ði]['hjuːmən] [jʌŋ] ,
forth the human young ,
前进 这 人类 年轻的 ,

社会权力者对那些唯一能够生育人类后代的人的控制，

[ænd; ənd] [ðʌs] [pər'petʃueɪt] [sə'saɪəti] .
and thus perpetuate society .
和 因此 延续 社会 .

从而使社会得以延续。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kən'sent]
It is necessary that at the very outset of this discussion we should consent
它 是 必要的 那 在 这 非常 开端 的 这 讨论 我们 应该 同意
[tuː; tə] [klɪr] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] [ænd; ənd]
to clear our minds of the sentimental conception of motherhood and
到 清除 我们的 思想 的 这 感伤的 概念 的 母性 和
[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][fækts] .
to look at facts .
到 看 在 事实 .

在讨论之初，我们必须同意摒弃对母性的感伤观念，着眼于事实。

['sʌmnə] [[wʌn]] [steɪts] [ðiːz] [fækts][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]['evər] [bɪn] ['steɪtɪd] ,
Sumner [1] states these facts as well as they have ever been stated ,
萨姆纳 [1] 各州 这些 事实 作为 出色地 作为 他们 有 曾经 到过 声明 ,

萨姆纳[1]对这些事实的陈述，是迄今为止最恰当的陈述。

[ɪn][hɪz; ɪz][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['bəːdənz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
in his consideration of the natural burdens of society .
在 他的 考虑 的 这 自然的 负担 的 社会 .

在他思考社会自然负担时。

[hiː; hi] [sez] :
He says :
他 说道 :

他说：

['tʃɪldrən] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Children add to the weight of the struggle for existence of their
孩子们 添加 到 这 重量 的 这 斗争 为了 存在 的 他们的
['perənts] .
parents .
父母 .

孩子加重了父母生存的负担。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['perənt][tuː; tə][tʃaɪld][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] .
The relation of parent to child is one of sacrifice .
这 关系 的 父母 到 孩子 是 一 的 牺牲 .

父母与子女之间的关系是一种牺牲关系。

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['perənts][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ænˌtægə'nɪstɪk] .
The interests of parents and children are antagonistic .
这 兴趣 的 父母 和 孩子们 是 敌对的 .

父母和子女的利益是相互冲突的。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːr] [meɪ] [biː; bi] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [dʌz] [nɑːt] [ə'fekt] [ðə; ði]['praɪmeri]
The fact that there are or may be compensations does not affect the primary
这 事实 那 那里 是 或者 可能 是 赔偿 做 不是 影响 这 基本的
[rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .
relation between the two .
关系 之间 这 二 .

是否存在补偿并不影响两者之间的主要关系。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [bi'liːvd] [ðæt] ,
It may well be believed that ,
它 可能 出色地 是 相信 那 ,

人们或许会认为，

[ɪf] [ˌproʊkri'eɪʃn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [pʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] ,
if procreation had not been put under the dominion of a great passion ,
如果 生殖 有 不是 到过 放 在下面 这 统治权 的 一个 伟大的 热情 ,

如果生育没有受到强烈欲望的支配，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːzd] [tuː; tə] [siːs] [baɪ][ðə; ði] ['bəːdənz] [ˌaɪ 'tiː] [in'teilz] .
it would have been caused to cease by the burdens it entails .
它 会 有 到过 导致 到 停止 经过 这 负担 它 包含 .

它所带来的负担本应迫使它停止。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [truː] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðərz] .
This is especially true in the case of the mothers .
这 是 尤其 真的 在 这 案件 的 这 母亲们 .

对于母亲们来说，这种情况尤其如此。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [tʃaɪld] - ['berɪŋ] [ɪz][ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ə'næləgəs] [tuː; tə]
The fact is that child - bearing is in many respects analogous to
这 事实 是 那 孩子 - 轴承 是 在 许多 尊重 类似的 到
[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['soʊldʒərz] :
the work of soldiers :
这 工作 的 士兵 :

事实上，生育子女在很多方面都类似于士兵的工作：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər]['traɪb(ə)l][ɔːr]['næʃ(ə)nəl] [ɪg'zɪstəns] ; [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [greɪt] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]
it is necessary for tribal or national existence ; it means great sacrifice of
它 是 必要的 为了 部落 或者 国家的 存在 ; 它 方法 伟大的 牺牲 的
['pɜːrsən(ə)l] [əd'væntɪdʒ] ;
personal advantage ;
个人的 优势 ;

这是部落或民族生存的必要条件；这意味着要牺牲个人利益；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] ['deɪndʒər][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv]['keɪsɪz] ,
it involves danger and suffering , and , in a certain percentage of cases ,
它 涉及 危险 和 痛苦 , 和 , 在 一个 肯定 百分比 的 案例 ,
[ðə; ði]['æktʃuəl] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf] .
the actual loss of life .
这 实际的 损失 的 生活 .

它涉及危险和痛苦，并且在一定程度上会导致生命损失。

[ðʌs] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['soʊʃ(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr]
Thus we should expect that there would be a continuous social effort to insure
因此 我们 应该 预计 那 那里 会 是 一个 连续的 社会的 努力 到 保证
[ðə; ði] [gruːp] - ['ɪntrəst] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,
the group - interest in respect to population ,
这 团体 - 兴趣 在 尊重 到 人口 ,

因此，我们应该预料到，社会会持续努力保障人口的群体利益。

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['soʊʃ(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]

just	**as**	**there**	**is**	**a**	**continuous**	**social**	**effort**	**to**	**insure**	**the**	**defense**	**of**	**the**
只是	作为	那里	是	一个	连续的	社会的	努力	到	保证	这	防御	的	这

['neɪʃ(ə)n][ɪn][taɪm][ʌv; əv][wɔːr] .

nation	**in**	**time**	**of**	**war**	**.**
国家	在	时间	的	战争	.

就像在战时，社会上会持续不断地努力确保国家安全一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] , [ɪn'diːd] , [ðæt][ðə; ði] social20

It	**is**	**clear**	**,**	**indeed**	**,**	**that**	**the**	**social20**
它	是	清除	,	的确	,	那	这	social20

显然，社会20

[dɪ'vaɪsɪz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][get] ['tʃɪldrən] [bɔːrn] , [ænd; ənd][tuː; tə][get]['soʊldʒərz][sleɪn] , [ɑːr; ər][ɪn] ['meni]

devices	**employed**	**to**	**get**	**children**	**born**	**,**	**and**	**to**	**get**	**soldiers**	**slain**	**,**	**are**	**in**	**many**
设备	受雇	到	得到	孩子们	出生	,	和	到	得到	士兵	被杀	,	是	在	许多

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]['sɪmələr] .

respects	**similar**	**.**
尊重	相似的	.

用于使孩子出生和使士兵阵亡的装置在很多方面都很相似。

[bʌt; bət][wʌns][ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːr; ər] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [ðeɪ] [stɪl] [mʌst; məst][biː; bi] [riəd] ,

But	**once**	**the**	**young**	**are**	**brought**	**into**	**the**	**world**	**they**	**still**	**must**	**be**	**reared**	**,**
但	一次	这	年轻的	是	带来	进入	这	世界	他们	仍然	必须	是	饲养	,

但是，幼崽来到这个世界后，仍然需要抚养。

[ɪf] [soʊ'saɪɪtiːz]['ɛndz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] ,

if	**society's**	**ends**	**are**	**to**	**be**	**served**	**,**
如果	社会的	结束	是	到	是	服务	,

如果社会目标要得以实现，

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər][ænd; ənd]['eksərsaɪz][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][kən'troʊl] [meɪ] [biː; bi] [siːn]

and	**here**	**again**	**the**	**need**	**for**	**and**	**exercise**	**of**	**social**	**control**	**may**	**be**	**seen**
和	这里	再次	这	需要	为了	和	锻炼	的	社会的	控制	可能	是	已见

.

:

.

由此可见，社会控制的必要性和实施在这里再次体现出来。

[sɪns] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['helpləs] ['ɪnfənsi] [ɪz] ['veri] [prə'lɔːŋd] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] ,

Since	**the**	**period**	**of**	**helpless**	**infancy**	**is**	**very**	**prolonged**	**in**	**the**	**human**	**species**	**,**
自从	这	时期	的	无助	婴儿期	是	非常	延长	在	这	人类	物种	,

由于人类的无助婴儿期非常漫长，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['ɪnfənts][ɪz][æn; ən]['oʊnərəs][ænd; ənd][ɪg'zæktɪŋ]['leɪbər] ,

and	**since**	**the**	**care**	**of**	**infants**	**is**	**an**	**onerous**	**and**	**exacting**	**labor**	**,**
和	自从	这	关心	的	婴儿	是	一个	繁重	和	严格	劳动	,

由于照顾婴儿是一项繁重而艰辛的工作，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ɔːl] ['pɝːsənz][nɑːt][ˌbaɪə'lɑːdʒɪkli] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['ɪnfənts][tuː; tə]

it	**would**	**be**	**natural**	**for**	**all**	**persons**	**not**	**biologically**	**attached**	**to**	**infants**	**to**
它	会	是	自然的	为了	全部	人	不是	生物学	随附的	到	婴儿	到

[juːz][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l][dɪ'vaɪsɪz][fɔːr; fər] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]['ɪnfənt] - ['tendɪŋ] [ə'pɑːn]

use	**all**	**possible**	**devices**	**for**	**fastening**	**the**	**whole**	**burden**	**of**	**infant**	**-**	**tending**	**upon**
使用	全部	可能的	设备	为了	紧固	这	所有的	负担	的	婴儿	-	倾向于	之上

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] [ə'tætʃt] .

those	**who**	**are**	**so**	**attached**	**.**
那些	WHO	是	所以	随附的	.

对于所有与婴儿没有血缘关系的人来说，自然会想方设法将照顾婴儿的全部负担转移到与婴儿有血缘关系的人身上。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪkˈspekt] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈhæpən] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , [ɪn][fækt] ,

We	should	expect	this	to	happen	,	and	we	shall	see	,	in	fact	,
我们	应该	预计	这	到	发生	,	和	我们	将	看	,	在	事实	,

我们应该预料到这种情况会发生，事实上，我们很快就会看到结果。

[ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [kənˈsɪstənt] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈefərt] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ][nɔːrm][ðə; ði]

that	there	has	been	consistent	social	effort	to	establish	as	a	norm	the
那	那里	有	到过	持续的	社会的	努力	到	建立	作为	一个	规范	这

[ˈwʊmən] [huːz] [voʊˈkeɪʃən(ə)l][prəʊˈklɪvɪtiːz][ɑːr; ər] [kəmˈpliːtli] [ænd; ənd] “ [ˈnætʃ(ə)rəli] ” [ˈsætɪsfaɪd][baɪ]

woman	whose	vocational	proclivities	are	completely	and	“	naturally	”	satisfied	by
女士	谁	职业	倾向	是	完全地	和	“	自然	”	使满意	经过

[tʃaɪld] - [ˈberɪŋ] [ænd; ənd][tʃaɪld] - [ˈrɪrɪŋ] ,

child	-	bearing	and	child	-	rearing	,
孩子	-	轴承	和	孩子	-	饲养	,

社会一直以来都在努力将女性的职业倾向完全且“自然地”通过生育和养育子女来满足作为一种规范。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈleɪtɪd] [dəˈmestɪk] [ækˈtɪvətiz] .

with	the	related	domestic	activities	.
和	这	有关的	国内的	活动	.

以及相关的国内活动。

[ðer; ðər][ɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ˈfɜːrvɪd] [ɪnˈsɪstəns] [ɑːn][ðə; ði] “ [məˈtɜːrn(ə)l]

There	is	,	to	be	sure	,	a	strong	and	fervid	insistence	on	the	“	maternal
那里	是	,	到	是	当然	,	一个	强的	和	狂热	坚持	在	这	“	母体

[ˈɪnstɪŋkt] ,

instinct	,
本能	,

可以肯定的是，人们对“母性本能”有着强烈而热烈的坚持。

” [wɪtʃ] [ɪz][ˈpɑːpjələrli][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [ˈkærəktəraɪz] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] [ˈiːkwəli] ,

”	which	is	popularly	supposed	to	characterize	all	women	equally	,
”	哪个	是	广为人知	据称	到	描述	全部	女性	同样地	,

“这通常被认为可以平等地描述所有女性”，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈfɜːrnɪʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɔːl] - [kənˈsuːmɪŋ] [dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [ˈperənthʊd] ,

and	to	furnish	them	with	an	all	-	consuming	desire	for	parenthood	,
和	到	提供	他们	和	一个	全部	-	消费	欲望	为了	为人父母	,

[rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l][peɪn] ,

regardless	of	the	personal	pain	,
不管	的	这	个人的	疼痛	,

并让他们产生一种不顾个人痛苦、渴望为人父母的强烈愿望，

[ˈsækrɪfaɪs] , [ænd; ənd] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] [ɪnˈvɑːlvd] .

sacrifice	,	and	disadvantage	involved	.
牺牲	,	和	劣势	涉及	.

需要做出牺牲，并且会面临不利后果。

[ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ɔːl][ˈverɪfaɪəb(ə)l][ˈdeɪtə] , [haʊˈevər] ,

In	the	absence	of	all	verifiable	data	,	however	,
在	这	缺席	的	全部	可验证的	数据	,	然而	,

然而，在缺乏所有可验证数据的情况下，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ˈkɑːmən] - [sens] [tuː; tə] [gɑːrd] [əˈgenst] [əkˈseptɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][fækt][ʌv; əv][ˈhjuːmən]

it	is	only	common	-	sense	to	guard	against	accepting	as	a	fact	of	human
它	是	仅有的	常见的	-	感觉	到	警卫	反对	接受	作为	一个	事实	的	人类

[ˈneɪtʃər][ə; eɪ] [ˈdɑːktrɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [wel] [ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd][ɪn][juːz][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

nature	a	doctrine	which	we	might	well	expect	to	find	in	use	as	a	means	of
自然	一个	教义	哪个	我们	可能	出色地	预计	到	寻找	在	使用	作为	一个	方法	的

[ˈsoʊʃ(ə)l][kənˈtroʊl] .

social	control	.
社会的	控制	.

只有常识才能阻止人们将一种我们很可能认为会被用作社会控制手段的理论视为人性事实。

[sɪns] [wiː; wi] [pə'zes] [noʊ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['deɪtə][æt; ət][ɔːl][ɑːn] [ðɪs] [feɪz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [saɪ'kɑːlədʒi] ,

Since	we	possess	no	scientific	data	at	all	on	this	phase	of	human	psychology	,
自从	我们	具有	不	科学	数据	在	全部	在	这	阶段	的	人类	心理学	,

由于我们完全没有关于人类心理这一阶段的科学数据，

[ðə; ði][moʊst]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]

the	most	reasonable	assumption	is	that	if	it	were	possible	to	obtain	a
这	最多	合理的	假设	是	那	如果	它	是	可能的	到	获得	一个

['kwɑːntətɪtɪv] ['meʒərmənt] [ʌv; əv][mə'tɜːrn(ə)l]['ɪnstɪŋkt] ,

quantitative	measurement	of	maternal	instinct	,
定量	测量	的	母体	本能	,

最合理的假设是，如果能够对母性本能进行定量测量，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [ðɪs] [treɪt] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] ,

we	should	find	this	trait	distributed	among	women	,
我们	应该	寻找	这	特征	分布式	之中	女性	,

我们应该会发现这种特征在女性中分布广泛。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ɔːl] ['ʌðər] [treɪts] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['jiːldɪd] [tuː; tə]

just	as	we	have	found	all	other	traits	distributed	which	have	yielded	to
只是	作为	我们	有	成立	全部	其他	特征	分布式	哪个	有	产生	到

['kwɑːntətɪtɪv] ['meʒərmənt] .

quantitative	measurement	.
定量	测量	.

正如我们发现的所有其他性状一样，这些性状都已进行定量测量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][əb'teɪn][ə; eɪ] [kɜːrv] [ʌv; əv]

It	is	most	reasonable	to	assume	that	we	should	obtain	a	curve	of
它	是	最多	合理的	到	认为	那	我们	应该	获得	一个	曲线	的

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,

distribution	,
分配	,

最合理的假设是，我们应该得到一条分布曲线。

['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪk'striːm] [wer] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][hæv; həv][ə; eɪ]['zɪroʊ][ɔːr] ['negətɪv]

varying	from	an	extreme	where	individuals	have	a	zero	or	negative
变化	从	一个	极端	在哪里	个人	有	一个	零	或者	消极的

['ɪntrəst] [ɪn] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər]['ɪnfənts] ,

interest	in	caring	for	infants	,
兴趣	在	关怀	为了	婴儿	,

情况各不相同，有的极端情况下，有些人对照顾婴儿完全没有兴趣，甚至完全没有兴趣。

[θruː] [ə; eɪ][moʊd] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['duːtiz] ,

through	a	mode	where	there	is	a	moderate	amount	of	impulse	to	such	duties	,
通过	一个	模式	在哪里	那里	是	一个	缓和	数量	的	冲动	到	这样的	职责	,

通过一种对履行此类职责有适度冲动的方式，

[tuː; tə][æn; ən] [ɪk'striːm] [wer] [ðə; ði]['oʊnli][voʊ'keɪʃən(ə)l][ɔːr]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [laɪz][ɪn][mə'tɜːrn(ə)l]

to	an	extreme	where	the	only	vocational	or	personal	interest	lies	in	maternal
到	一个	极端	在哪里	这	仅有的	职业	或者	个人的	兴趣	谎言	在	母体

[æk'tɪvətiz] .

activities	.
活动	.

极端情况下，唯一的职业或个人兴趣就是从事母职活动。

[ðə; ði][fækts] , [ʃɔːrn] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] , [ðen] , [ɑːr; ər] :

The	facts	,	shorn	of	sentiment	,	then	,	are	:
这	事实	,	剪	的	情绪	,	然后	,	是	:

抛开情感因素，事实如下：

([wʌn]) [ðə; ði] ['berɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər]['traɪb(ə)l][ɔ:r]['næʃ(ə)nəl]

(	1	)	The	bearing	and	rearing	of	children	is	necessary	for	tribal	or	national
(	1	)	这	轴承	和	饲养	的	孩子们	是	必要的	为了	部落	或者	国家的

[ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [ə'grændɪzmənt] .

existence	and	aggrandizement	.
存在	和	扩张	.

（1）生育和养育子女对于部落或民族的生存和壮大是必要的。

([ˌtu:'tu:]) [ðə; ði] ['berɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪz]['peɪnf(ə)l] , ['deɪndʒərəs] [tu:; tə][laɪf] ,

(	2	)	The	bearing	and	rearing	of	children	is	painful	,	dangerous	to	life	,
(	2	)	这	轴承	和	饲养	的	孩子们	是	痛苦	,	危险的	到	生活	,

（2）生育和养育子女是痛苦的，而且危及生命，

[ænd; ənd] [ɪn'vɑ:lvz] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪg'zæktɪŋ] ['leɪbər] and21

and	involves	long	years	of	exacting	labor	and21
和	涉及	长的	年	的	严格	劳动	and21

这需要多年艰苦卓绝的劳动和21

[self] - ['sækrɪfaɪs] .

self	-	sacrifice	.
自己	-	牺牲	.

自我牺牲。

([θri:]) [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['verɪfaɪəb(ə)l] ['evɪdəns] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mə'tɜ:rn(ə)l]['ɪnstɪŋkt][ɪg'zɪsts][ɪn]

(	3	)	There	is	no	verifiable	evidence	to	show	that	a	maternal	instinct	exists	in
(	3	)	那里	是	不	可验证的	证据	到	展示	那	一个	母体	本能	存在	在

['wɪmɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɔ:l] - [kən'su:mɪŋ] [streŋθ] [ænd; ənd]['fɜ:rvər][æz; əz][tu:; tə][ɪm'pel][ðem; ðəm]

women	of	such	all	-	consuming	strength	and	fervor	as	to	impel	them
女性	的	这样的	全部	-	消费	力量	和	热情	作为	到	促使	他们

[ˌvɑ:lən'terəli][tu:; tə] [si:k] [ðə; ði][peɪn] ,

voluntarily	to	seek	the	pain	,
自愿	到	寻找	这	疼痛	,

（3）没有可验证的证据表明，女性身上存在着如此强烈而狂热的母性本能，以至于驱使她们自愿去寻求痛苦。

['deɪndʒər] , [ænd; ənd][ɪg'zæktɪŋ]['leɪbər] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [bɜ:rθ] [reɪt] .

danger	,	and	exacting	labor	involved	in	maintaining	a	high	birth	rate	.
危险	,	和	严格	劳动	涉及	在	保持	一个	高的	出生	速度	.

维持高出生率需要付出危险和艰辛的努力。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt] , ['ðerfɔ:r] ,

We	should	expect	,	therefore	,
我们	应该	预计	,	所以	,

因此，我们应该预料到：

[ðæt] [ðoʊz] [ɪn][kən'troʊl][ʌv; əv][sə'saɪəti] [wʊd] [ɪn'vent][ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [dɪ'vaɪsɪz][fɔ:r; fər] [ɪm'pelɪŋ]

that	those	in	control	of	society	would	invent	and	employ	devices	for	impelling
那	那些	在	控制	的	社会	会	发明	和	采用	设备	为了	推动

['wɪmɪn] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ][bɜ:rθ] [reɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði]

women	to	maintain	a	birth	rate	sufficient	to	insure	enough	increase	in	the
女性	到	维持	一个	出生	速度	充足的	到	保证	足够的	增加	在	这

[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['ɔ:fset] [ðə; ði] ['weɪstɪdʒ] [ʌv; əv][wɔ:r][ænd; ənd] [dɪ'zi:z] .

population	to	offset	the	wastage	of	war	and	disease	.
人口	到	抵消	这	浪费	的	战争	和	疾病	.

那些掌控社会的人会发明和使用各种手段，迫使妇女保持足够的生育率，以确保人口增长足以抵消战争和疾病造成的损失。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər][tuː; tə][saɪt] [spə'sɪfɪk] [ˌilə'streiʃəns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [dʒʌst] [haʊ]

It	is	the	purpose	of	this	paper	to	cite	specific	illustrations	to	show	just	how
它	是	这	目的	的	这	纸	到	引用	具体的	插图	到	展示	只是	如何

[ðə; ði] ['veriəs] ['soʊʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ɑːn] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [end]

the	various	social	institutions	have	been	brought	to	bear	on	women	to	this	end
这	各种各样的	社会的	机构	有	到过	带来	到	熊	在	女性	到	这	结尾

.

.

.

本文旨在通过具体事例来说明各种社会制度是如何被用来对付妇女的。

[rɑːs] [hæz; həz] ['klæsɪfaɪd] [ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] [sə'saɪəti] [teɪks] [ænd; ənd][hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə] [sɪ'kjʊr]

Ross	has	classified	the	means	which	society	takes	and	has	taken	to	secure
罗斯	有	分类	这	方法	哪个	社会	需要	和	有	已采取	到	安全的

['ɔːrdər] ,

order	,
命令	,

罗斯对社会为维护秩序而采取和已经采取的手段进行了分类，

[ænd; ənd] [ɪn'ʃʊr] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [wɪl] [ækt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts]

and	insure	that	individuals	will	act	in	such	a	way	as	to	promote	the	interests
和	保证	那	个人	将要	行为	在	这样的	一个	方式	作为	到	推动	这	兴趣

[ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] ,

of	the	group	,
的	这	团体	,

并确保个人以促进团体利益的方式行事，

[æz; əz] [ðoʊz] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər] [kən'siːvd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [fɔːrm] “ [ðə; ði]['reɪdiənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]

as	those	interests	are	conceived	by	those	who	form	“	the	radiant	points	of	social
作为	那些	兴趣	是	构思	经过	那些	WHO	形式	“	这	辐射状	积分	的	社会的

[kən'troʊl] .

control	.
控制	.

因为这些利益是由那些构成“社会控制的耀眼点”的人所构想的。

” [ðiːz] [miːnz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ə'næləsɪs][ʌv; əv] [rɑːs] , [ɑːr; ər]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [lɔː] , [bɪ'liːf]

”	These	means	,	according	to	the	analysis	of	Ross	,	are	public	opinion	,	law	,	belief
”	这些	方法	,	根据	到	这	分析	的	罗斯	,	是	民众	观点	,	法律	,	信仰

,

,

,

根据罗斯的分析，这些手段包括公众舆论、法律、信仰等。

['soʊʃ(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['kʌstəm] , ['soʊʃ(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] , ['pɜːrsən(ə)l][aɪ'diːlz] ([ðə; ði]

social	suggestion	,	education	,	custom	,	social	religion	,	personal	ideals	(	the
社会的	建议	,	教育	,	风俗	,	社会的	宗教	,	个人的	理想	(	这

[taɪp]) , [ɑːrt] , [ˌpɜːrsə'næləti] , [ɪn'laɪt(ə)nmənt] , [ɪ'luːʒ(ə)n] , [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [ˌvælju'eɪʃn] .

type	)	,	art	,	personality	,	enlightenment	,	illusion	,	and	social	valuation	.
类型	)	,	艺术	,	性格	,	启示	,	错觉	,	和	社会的	估值	.

社会暗示、教育、习俗、社会宗教、个人理想（类型）、艺术、个性、启蒙、幻觉和社会评价。

[let] [juː 'es] [siː] [haʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [miːnz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'plaɪd] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv]

Let	us	see	how	some	of	these	means	have	been	applied	in	the	control	of
让	我们	看	如何	一些	的	这些	方法	有	到过	应用	在	这	控制	的

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

让我们来看看这些手段是如何被用来控制女性的。

['pɜːrsən(ə)l][aɪ'diːlz] ([ðə; ði] [taɪp]) . — [ðə; ði][fɜːrst] [miːnz] [ʌv; əv][kən'troʊl][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]

Personal	**ideals**	**(**	**the**	**type**	**)**	**.**	**—**	**The**	**first**	**means**	**of**	**control**	**to**	**which**	**I**	**wish**	**to**
个人的	理想	(	这	类型	)	.	—	这	第一的	方法	的	控制	到	哪个	我	希望	到

[kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪz][ðæt] [wɪtʃ] [rɑːs] [kɔːlz] “ ['pɜːrsən(ə)l][aɪ'diːlz] .

call	**attention**	**in**	**the**	**present**	**connection**	**is**	**that**	**which**	**Ross**	**calls**	**“**	**personal**	**ideals**	**.**
称呼	注意力	在	这	展示	联系	是	那	哪个	罗斯	呼叫	“	个人的	理想	.

个人理想（类型）——在此，我想提请大家注意的第一种控制方式是罗斯所说的“个人理想”。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] “ [ə; eɪ] [dɪ'veləpt] [sə'saɪəti]['prez(ə)nts][ɪt'self][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

”	**It**	**is**	**pointed**	**out**	**that**	**“**	**a**	**developed**	**society**	**presents**	**itself**	**as**	**a**	**system**	**of**
”	它	是	尖	出去	那	“	一个	发达	社会	礼物	本身	作为	一个	系统	的

[ˌʌn'laɪk][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

unlike	**individuals**	**,**
与此不同	个人	,

有人指出，“一个发达社会表现为一个由不同个体组成的系统，

['strenjuəsli] [pər'sʊ] [ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l]['ɛndz] .

strenuously	**pursuing**	**their**	**personal**	**ends**	**.**
竭尽全力	追求	他们的	个人的	结束	.

竭力追求个人目标。

” [naʊ] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] “ ['sɜːrt(ə)n][zoʊn][ʌv; əv][rɪ'kwaɪərmənt] ,

”	**Now**	**,**	**for**	**each**	**person**	**there**	**is**	**a**	**“**	**certain**	**zone**	**of**	**requirement**	**,**
”	现在	,	为了	每个	人	那里	是	一个	“	肯定	区	的	要求	,

“现在，每个人都有一个‘特定需求范围’，

” [ænd; ənd] [sɪns] “ ['æltruɪzəm][ɪz][kwaɪt] [ɪn'kɑːmpɪtənt] [tuː; tə][hoʊld] [iːtʃ] [ˌʌn'swəːviŋli] [tuː; tə][ðə; ði]

”	**and**	**since**	**“**	**altruism**	**is**	**quite**	**incompetent**	**to**	**hold**	**each**	**unswervingly**	**to**	**the**
”	和	自从	“	利他主义	是	相当	不称职的	到	抓住	每个	毫不动摇	到	这

[pər'tɪkjələr] [æk'tɪvətiz] [ænd; ənd] [fɔː'beər(ə)ns] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm]

particular	**activities**	**and**	**forbearances**	**belonging**	**to**	**his**	**place**	**in**	**the**	**social**	**system**
特别的	活动	和	宽容	属于	到	他的	地方	在	这	社会的	系统

,

,

,

”并且由于“利他主义完全无法使每个人坚定不移地履行其在社会体系中所处位置的特定活动和忍耐义务”，

” [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'liːdʒəns] [mʌst; məst][biː; bi] —

”	**the**	**development**	**of**	**such**	**allegiance**	**must**	**be**	**—**
”	这	发展	的	这样的	忠诚	必须	是	—

这种忠诚的培养必须是——

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [taɪps] [ɔːr] ['pætərn] ,

effected	**by**	**means**	**of**	**types**	**or**	**patterns**	**,**
受影响	经过	方法	的	类型	或者	图案	,

通过类型或模式实现，

[wɪtʃ] [sə'saɪəti][in'djuːsiz][ɪts] ['membər] [tuː; tə][ə'dɑːpt][æz; əz][ðer; ðər] ['gaɪdɪŋ] [aɪ'diːlz] . . . .

which	**society**	**induces**	**its**	**members**	**to**	**adopt**	**as**	**their**	**guiding**	**ideals**	**.**	**.**	**.**	**.**
哪个	社会	诱导	它是	成员	到	采纳	作为	他们的	指导	理想	.	.	.	.

哪个社会引导其成员接受这些作为指导理念.....

[tuː; tə] [ðɪs] [end][ɑːr; ər] [i'læbəreitid] ['veriəs] ['pætərn] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kærəktər] ,

To	**this**	**end**	**are**	**elaborated**	**various**	**patterns**	**of**	**conduct**	**and**	**of**	**character**	**,**
到	这	结尾	是	详细说明	各种各样的	图案	的	执行	和	的	特点	,

为此，人们精心设计了各种行为模式和性格特征。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [tɜːm] ['soʊʃ(ə)l] [taɪps] .

which	**may**	**be**	**termed**	**social**	**types**	**.**
哪个	可能	是	称为	社会的	类型	.

这些可以称为社会类型。

[ðiːz] [taɪps] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] ['pɜːrsən(ə)l] [aɪ'diːlz] ,

These	types	may	become	in	the	course	of	time	personal	ideals	,
这些	类型	可能	变得	在	这	课程	的	时间	个人的	理想	,

随着时间的推移，这些类型可能会演变成个人理想。

[iːtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['kætəgɔːri] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'tendɪd] .

each	for	that	category	of	persons	for	which	it	is	intended	.
每个	为了	那	类别	的	人	为了	哪个	它	是	故意的	.

每份文件都适用于其目标受众群体。

[fɔːr; fər] ['wɪmɪn] , ['ɑːbviəsli] [ɪ'nʌf] ,

For	women	,	obviously	enough	,
为了	女性	,	明显地	足够的	,

对于女性而言，这一点显而易见。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] [moʊst] ['prɪmətɪv] “ [zoʊn] [ʌv; əv] [rɪ'kwaɪərmənt] ” [ɪz] [ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə]

the	first	and	most	primitive	“	zone	of	requirement	”	is	and	has	been	to
这	第一的	和	最多	原始	“	区	的	要求	”	是	和	有	到过	到

[prə'duːs] [ænd; ənd] [rɪr] ['fæməliz] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['wɔːrfer] ['biːɪŋ] ['kærid]

produce	and	rear	families	large	enough	to	admit	of	national	warfare	being	carried
生产	和	后部	家庭	大的	足够的	到	承认	的	国家的	战争	存在	携带

[ɑːn] ,

on	,
在	,

第一个也是最原始的“需求区域”过去是、现在仍然是生产和养育足够大的家庭，以应对正在进行的全国性战争。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] . -

and	of	colonization	.	22
和	的	殖民化	.	-

以及殖民化。22

[ðʌs] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'vɑːlvd] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [taɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ ['wʊmənli] ['wʊmən] , ”

Thus	has	been	evolved	the	social	type	of	the	“	womanly	woman	,	”
因此	有	到过	进化	这	社会的	类型	的	这	“	女性	女士	,	”

于是，“贤淑女性”这一社会类型逐渐形成。

“ [ðə; ði] ['nɔːrm(ə)l] ['wʊmən] ,

“	the	normal	woman	,
“	这	普通的	女士	,

“普通女人，

” [ðə; ði] [tʃiːf] [kraɪ'tɪriən] [ʌv; əv] [nɔːr'mæləti] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [ɪn]

”	the	chief	criterion	of	normality	being	a	willingness	to	engage	enthusiastically	in
”	这	首席	标准	的	常态	存在	一个	意愿	到	从事	踊跃	在

[mə'tɜːrn(ə)l] [ænd; ənd] ['ælaɪd] [æk'tɪvətiz] .

maternal	and	allied	activities	.
母体	和	盟军	活动	.

“正常的主要标准是愿意热情地参与母性及相关活动。

[ɔːl] [ðoʊz] ['klæsɪz] [ænd; ənd] [prə'fɛʃənz] [wɪtʃ] [fɔːrm] “ [ðə; ði] ['reɪdiənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] [kən'troʊl]

All	those	classes	and	professions	which	form	“	the	radiant	points	of	social	control
全部	那些	课程	和	职业	哪个	形式	“	这	辐射状	积分	的	社会的	控制

” [juˈnaɪt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [kraɪ'tɪriən] .

”	unite	upon	this	criterion	.
”	团结	之上	这	标准	.

所有构成“社会控制的闪光点”的阶级和职业都基于这一标准而联合起来。

[men] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [kɑːm] [ə'ʃʊrəns] ([ðoʊ] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɑːn] [wʌt]

Men	of	science	announce	it	with	calm	assurance	(	though	failing	to	say	on	what
男人	的	科学	宣布	它	和	冷静的	保证	(	尽管	失败	到	说	在	什么

[kaɪnd] [ɔːr] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['deɪtə] [ðeɪ] [beɪs] [ðer; ðər] [ri'maːks]) .

kind	or	amount	of	scientific	data	they	base	their	remarks	)	.
种类	或者	数量	的	科学	数据	他们	根据	他们的	评论	)	.

科学界人士以沉着自信的口吻宣布这一消息（尽管他们没有说明他们的言论是基于何种或多少科学数据）。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [mək'duːgəl] [[ˌtuː'tuː]] [raɪts] :

For	instance	,	McDougall	[	2	]	writes	:
为了	实例	,	麦克杜格尔	[	2	]	写	:

例如，麦克杜格尔[2]写道：

[ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [steɪdʒ] [ɪz] [riːtʃt] [baɪ] [ðoʊz] ['spiːʃiːz] [ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['fiːmeɪl] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz]

The	highest	stage	is	reached	by	those	species	in	which	each	female	produces
这	最高	阶段	是	达到	经过	那些	物种	在	哪个	每个	女性	产

[æt; ət] [bɜːrθ] [bʌt; bət] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [jʌŋ] ,

at	birth	but	one	or	two	young	,
在	出生	但	一	或者	二	年轻的	,

最高阶段出现在那些雌性每次只产一到两只幼崽的物种中。

[ænd; ənd] [prə'tekts] [ðem; ðəm] [soʊ] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ðæt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɔːrn] [riːtʃ] [mə'tʃʊrəti] ;

and	protects	them	so	efficiently	that	most	of	the	young	born	reach	maturity	;
和	保护	他们	所以	高效	那	最多	的	这	年轻的	出生	抵达	到期	;

并且对它们的保护非常有效，以至于大多数出生的幼崽都能长大成人；

[ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ðʌs] [bɪ'kʌmz] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'rent(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] .

the	maintenance	of	the	species	thus	becomes	in	the	main	the	work	of	the	parental	instinct	.
这	维护	的	这	物种	因此	变成	在	这	主要的	这	工作	的	这	父母	本能	.

因此，物种的延续主要取决于父母的本能。

[ɪn] [sʌtʃ] ['spiːʃiːz] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] ['tʃeriʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['kɑːnstənt] [ænd; ənd] [ɔːl] - [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðər] ,

In	such	species	the	protection	and	cherishing	of	the	young	is	the	constant	and	all	-	absorbing	occupation	of	the	mother	,
在	这样的	物种	这	保护	和	珍惜	的	这	年轻的	是	这	持续的	和	全部	-	吸收	职业	的	这	母亲	,

在这样的物种中，保护和呵护幼崽是母亲持续不断的全部精力和任务。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [di'vəuts] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['enədʒiz] ,

to	which	she	devotes	all	her	energies	,
到	哪个	她	奉献	全部	她	能量	,

她将全部精力都投入到这件事中，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ˌʌndər'goʊ] [praɪ'veɪʃ(ə)n] , [peɪn] , [ænd; ənd] [deθ] .

and	in	the	course	of	which	she	will	at	any	time	undergo	privation	,	pain	,	and	death	.
和	在	这	课程	的	哪个	她	将要	在	任何	时间	经历	匮乏	,	疼痛	,	和	死亡	.

在此过程中，她随时可能遭受匮乏、痛苦和死亡。

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] ([mə'tɜːrn(ə)l] ['ɪnstɪŋkt]) [bɪ'kʌmz] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [ˌoʊvər'raɪd] ['eni] ['ʌðər] ,

The	instinct	(	maternal	instinct	)	becomes	more	powerful	than	any	other	,	and	can	override	any	other	,
这	本能	(	母体	本能	)	变成	更多的	强大的	比	任何	其他	,	和	能	覆盖	任何	其他	,

母性本能会变得比任何其他本能都更强大，并且可以凌驾于任何其他本能之上。

['i:v(ə)n] [fɪr] [ɪt'self] .
even **fear** **itself** **.**
甚至 害怕 本身 .

甚至包括恐惧本身。

[prə'fesər] ['dʒæstroʊ] [[θri:]] [raɪts] : . . .
Professor **Jastrow** **[** **3** **]** **writes** **:** **.** **.** **.**
教授 贾斯特罗 [3] 写 : . . .

贾斯特罗教授[3]写道：.....

[tʃɑ:rm] [ɪz][ðə; ði] [tek'ni:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] , [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
charm **is** **the** **technique** **of** **the** **maiden** **,** **and** **sacrifice** **the** **passion** **of** **the**
魅力 是 这 技术 的 这 少女 , 和 牺牲 这 热情 的 这
['mʌðər] .
mother **.**
母亲 .

魅力是少女的技巧，牺牲的是母亲的热情。

[wʌn] [set][ʌv; əv] ['femənɪn] ['ɪntrəsts] [iks'presiz] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] ['ɪʃu:z] [ʌv; əv] ['kɔ:rtʃɪp]
One **set** **of** **feminine** **interests** **expresses** **more** **distinctly** **the** **issues** **of** **courtship**
一 放 的 女性 兴趣 表达 更多的 明显地 这 问题 的 求爱
[ænd; ənd] [ə'trækʃ(ə)n] ;
and **attraction** **;**
和 景点 ;

其中一组女性兴趣更明确地表达了求爱和吸引的问题;

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] .
the **other** **of** **qualities** **of** **motherhood** **and** **devotion** **.**
这 其他 的 品质 的 母性 和 虔诚 .

母性和奉献精神的另一种特质。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn'sɪstəntli] [prə'kleimz] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] ['nu:mərəs] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ðə; ði]
The **medical** **profession** **insistently** **proclaims** **desire** **for** **numerous** **children** **as** **the**
这 医疗的 职业 坚持不懈 宣称 欲望 为了 很多的 孩子们 作为 这
[kraɪ'tɪriən][ʌv; əv][nɔ:r'mæləti][fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] ,
criterion **of** **normality** **for** **women** **,**
标准 的 常态 为了 女性 ,

医学界一直坚持认为，渴望生育多个孩子是女性正常的标准。

['skɔ:rnfəli] ['brændɪŋ] [ðoʊz] [soʊ] [ɪl] - [əd'vaɪzd][æz; əz][tu:; tə][dɪ'naɪ] [sʌtʃ] [dɪ'zaɪɝz][æz; əz] “
scornfully **branding** **those** **so** **ill** **-** **advised** **as** **to** **deny** **such** **desires** **as** **“**
轻蔑地 品牌推广 那些 所以 患病的 - 建议 作为 到 否定 这样的 欲望 作为 “
[æb'nɔ:rm(ə)l] .
abnormal **.**
异常 .

轻蔑地将那些不明智地否认这种欲望的人称为“不正常”。

” [æz; əz][wʌn][ɪg'zæmp(ə)l] [ə'mʌŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'tempts] [æt; ət]['soʊʃ(ə)l][kən'troʊl][let]
” **As** **one** **example** **among** **thousands** **of** **such** **attempts** **at** **social** **control** **let**
” 作为 一 例子 之中 数千 的 这样的 尝试 在 社会的 控制 让
[ˌem 'i:][kwoʊt][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ,
me **quote** **the** **following** **,**
我 引用 这 下列的 ,

“作为成千上万此类社会控制尝试中的一个例子，请允许我引用以下内容:

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [jɔ:k] ['nu:zpeɪpər] [ɑ:n][noʊ'vembər] - , - :
which **appeared** **in** **a** **New** **York** **newspaper** **on** **November** **29** **,** **1915** **:**
哪个 出现 在 一个 新的 约克 报纸 在 十一月 - , - :

该报道于1915年11月29日刊登在纽约的一家报纸上:

['oʊnli][æb'nɔ:rm(ə)l] ['wɪmɪn] [wɑ:nt][noʊ]['beɪbi:z] .

Only	**abnormal**	**women**	**want**	**no**	**babies**	**.**
仅有的	异常	女性	想	不	婴儿	.

只有不正常的女人才不想生孩子。

['trentʃənt] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv]['mɑ:dərn][laɪf][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [mæks][dʒi:] . [ʃlɑ:p] ,

Trenchant	**criticism**	**of**	**modern**	**life**	**was**	**made**	**by**	**Dr**	**.**	**Max**	**G**	**.**	**Schlapp**	**,**
尖锐的	批评	的	现代的	生活	曾是	制成	经过	博士	.	最大限度	G	.	施拉普	,

[ˌɪntər'næʃnəli] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [nʊ'rɑ:lədʒɪst] .

internationally	**known**	**as**	**a**	**neurologist**	**.**
国际上	已知	作为	一个	神经科医生	.

神经科医生马克斯·G·施拉普博士对现代生活进行了尖锐的批评，他是国际知名的神经学家。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ʃlɑ:p] [ə'drest] [hɪz; ɪz] [ri'mɑ:ks] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk]

Dr	**.**	**Schlapp**	**addressed**	**his**	**remarks**	**to**	**the**	**congregation**	**of**	**the**	**Park**
博士	.	施拉普	已解决	他的	评论	到	这	会众	的	这	公园

['ævənu:] [em] . [i:] . [tʃɜ:rtʃ] .

Avenue	**M**	**.**	**E**	**.**	**Church**	**.**
大街	M	.	E	.	教会	.

施拉普博士在缅因州公园大道教堂向会众发表了讲话。

[hi:; hi] [sed] , “ [ðə; ði][bɜ:rθ] [reɪt] [ɪz] ['fɔ:lɪŋ] [ɔ:f] .

He	**said**	**,**	**“**	**The**	**birth**	**rate**	**is**	**falling**	**off**	**.**
他	说	,	“	这	出生	速度	是	坠落	离开	.

他说：“出生率正在下降。”

[rɪtʃ] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][ðə; ði][wʌnz] [hu:] [hæv; həv][noʊ] ['tʃɪldrən] ,

Rich	**people**	**are**	**the**	**ones**	**who**	**have**	**no**	**children**	**,**
富有的	人们	是	这	一个	WHO	有	不	孩子们	,

没有孩子的人才是真正的富人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər][ʌv; əv] ['ɔ:fsprɪŋ] .

and	**the**	**poor**	**have**	**the**	**greatest**	**number**	**of**	**offspring**	**.**
和	这	贫穷的	有	这	最	数字	的	后代	.

穷人生育的子女数量最多。

['eni] ['wʊmən] [hu:] [dʌz] [nɑ:t][dɪ'zaɪər] ['ɔ:fsprɪŋ] [ɪz][æb'nɔ:rm(ə)l] .

Any	**woman**	**who**	**does**	**not**	**desire**	**offspring**	**is**	**abnormal**	**.**
任何	女士	WHO	做	不是	欲望	后代	是	异常	.

任何不想要孩子的女性都是不正常的。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['nʌmbər] , [pər'tɪkjələrli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [hu:] [du:][nɑ:t][wɑ:nt]

We	**have**	**a**	**large**	**number**	**,**	**particularly**	**among**	**the**	**women**	**,**	**who**	**do**	**not**	**want**
我们	有	一个	大的	数字	,	特别	之中	这	女性	,	WHO	做	不是	想

['tʃɪldrən] .

children	**.**
孩子们	.

我们有很多人，特别是女性，不想要孩子。

['aʊər; ɑ:r]['soʊʃ(ə)l][sə'saɪəti][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'tensli] [ʌn'steɪb(ə)l] . ” -

Our	**social**	**society**	**is**	**becoming**	**intensely**	**unstable**	**.**	**”**	**23**
我们的	社会的	社会	是	成为	强烈地	不稳定	.	”	-

我们的社会正变得极不稳定。”23

[ænd; ənd] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [taɪmz] , [sep'tembər] [faɪv] , - :

And	**this**	**from**	**the**	**New**	**York**	**Times**	**,**	**September**	**5**	**,**	**1915**	**:**
和	这	从	这	新的	约克	《时代周刊》	,	九月	5	,	-	:

以下内容摘自1915年9月5日的《纽约时报》:

['nɔ:rməli] ['wʊmən] [laɪvz; lɪvz] [θru:] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] ; [mæn][laɪvz; lɪvz] [θru:] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

Normally	**woman**	**lives**	**through**	**her**	**children**	**;**	**man**	**lives**	**through**	**his**	**work**	**.**
通常情况下	女士	生活	通过	她	孩子们	;	男人	生活	通过	他的	工作	.

通常来说，女人通过孩子活出生命；男人通过工作活出生命。

[skɔːrz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪmˈplɪsɪt] [əˈtempts] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [taɪp] [ɔːr][nɔːrm]

Scores	of	such	implicit	attempts	to	determine	and	present	the	type	or	norm
得分	的	这样的	隐式	尝试	到	决定	和	展示	这	类型	或者	规范

[miːt] [ˌjuː ˈes][ɑːn] [ˈevri] [hænd] .

meet	us	on	every	hand	.
见面	我们	在	每一个	手	.

我们随处可见这种试图确定和呈现某种类型或规范的隐性尝试。

[ðɪs] [nɔːrm][hæz; həz][ðə; ði][ˈsæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] , [ˈbiːɪŋ] [əˈnaʊnst] [baɪ][men][ʌv; əv] [ˈgretɪst]

This	norm	has	the	sanction	of	authority	,	being	announced	by	men	of	greatest
这	规范	有	这	制裁	的	权威	,	存在	宣布	经过	男人	的	最

[preˈstiːʒ] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] .

prestige	in	the	community	.
声望	在	这	社区	.

这一规范具有权威性，由社区中最有声望的人宣布。

[noʊ][wʌn] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈfeloʊ] - [ˈkriːtʃərz] [æz; əz] “ [æbˈnɔːrm(ə)l] ” [ɔːr] “

No	one	wishes	to	be	regarded	by	her	fellow	-	creatures	as	“	abnormal	”	or	“
不	一	愿望	到	是	认为	经过	她	同伴	-	生物	作为	“	异常	”	或者	“

[dɪˈkeɪd] .

decayed	.
腐烂的	.

没有人愿意被同类视为“不正常”或“腐朽”。

” [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [səˈdʒestʃənz] [ˈpleɪɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl] [pɔɪnts] [ɪnˈevɪtəbli] [hæz; həz][ɪts] [ˈɪnfluəns] ,

”	The	stream	of	suggestions	playing	from	all	points	inevitably	has	its	influence	,
”	这	溪流	的	建议	玩耍	从	全部	积分	不可避免地	有	它是	影响	,

“来自四面八方的建议流必然会产生影响，”

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːr][wʌz; wəz] , [ʌnˈtɪl][ˈriːs(ə)ntli] ,

so	that	it	is	or	was	,	until	recently	,
所以	那	它	是	或者	曾是	,	直到	最近	,

所以直到最近，情况都是如此。

[wel] - [naɪ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈwʊmən] [huː] [wʊd] [ædˈmɪt][ˈeni] [kənˈflɪktɪŋ]

well	-	nigh	impossible	to	find	a	married	woman	who	would	admit	any	conflicting
出色地	-	夜	不可能的	到	寻找	一个	已婚	女士	WHO	会	承认	任何	冲突

[ˈɪntrəsts] [ˈiːkwəl][ɔːr] [ˈpærəmaʊnt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ˈkerɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] .

interests	equal	or	paramount	to	the	interest	of	caring	for	children	.
兴趣	平等的	或者	派拉蒙	到	这	兴趣	的	关怀	为了	孩子们	.

几乎不可能找到一个已婚妇女会承认存在任何与照顾孩子同等重要或更为重要的利益冲突。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][rɪˈfjuːz(ə)l][tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [ðə; ði][məˈtɜːrn(ə)l] [ˈɪnstɪŋkt] ,

There	is	a	universal	refusal	to	admit	that	the	maternal	instinct	,
那里	是	一个	普遍的	拒绝	到	承认	那	这	母体	本能	,

人们普遍拒绝承认母性本能的存在。

[laɪk] [ˈevri] [ˈʌðər] [treɪt] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] , [maɪt] [biː; bi][dɪˈstrɪbjuːtɪd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

like	every	other	trait	of	human	nature	,	might	be	distributed	according	to	the
喜欢	每一个	其他	特征	的	人类	自然	,	可能	是	分布式	根据	到	这

[ˌprɑːbəˈbɪlətɪ] [kɜːrv] .

probability	curve	.
可能性	曲线	.

就像人类天性的其他特征一样，它的分布可能遵循概率曲线。

[ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] . — [let] [ˌjuː ˈes][tɜːrn][nekst][tuː; tə][ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv][kənˈtroʊl]

Public	opinion	.	—	Let	us	turn	next	to	public	opinion	as	a	means	of	control
民众	观点	.	—	让	我们	转动	下一个	到	民众	观点	作为	一个	方法	的	控制

[ˈoʊvər] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrθ] [reɪt] .

over	women	in	relation	to	the	birth	rate	.
超过	女性	在	关系	到	这	出生	速度	.

公众舆论——接下来，让我们来谈谈公众舆论如何成为控制女性生育率的手段。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [rɑːs] [sez] :

In	speaking	of	public	opinion	Ross	says	:
在	请讲	的	民众	观点	罗斯	说道	:

罗斯在谈到公众舆论时说:

['hemæn][ɪz][æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] .

Haman	is	at	the	mercy	of	Mordecai	.
哈曼	是	在	这	怜悯	的	末底改	.

哈曼完全受制于末底改。

['rerli] [kæn; kən][wʌn][rɪ'gɑːrd][hɪz; ɪz] [diːd] [æz; əz] [fer] [wen] ['ʌðər] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][faʊl] ,

Rarely	can	one	regard	his	deed	as	fair	when	others	find	it	foul	,
很少	能	一	看待	他的	契据	作为	公平的	什么时候	其他的	寻找	它	犯规	,

当别人认为自己的行为卑劣时，很少有人会认为自己的行为是公正的。

[ɔːr] [kaʊnt] [hɪm'self][ə; eɪ]['hɪroʊ] [wen] [ðə; ði][wɜːrld] [diːmz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [retʃ] . . . .

or	count	himself	a	hero	when	the	world	deems	him	a	wretch	.	.	.	.
或者	数数	他自己	一个	英雄	什么时候	这	世界	认为	他	一个	可怜虫	.	.	.	.

或者，当世人视他为恶棍时，他却自诩为英雄.....

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][men][ðə; ði] [bleɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɑːr; ər]

For	the	mass	of	men	the	blame	and	the	praise	of	the	community	are
为了	这	大量的	的	男人	这	责备	和	这	称赞	的	这	社区	是

[ðə; ði] ['veri] [lɔːds][ʌv; əv][laɪf] .

the	very	lords	of	life	.
这	非常	领主们	的	生活	.

对于大多数男人来说，社会的褒贬就是他们生活的主宰。

[ɪf] [wiː; wi][ɪn'kwaɪər] [naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɔrgənz] [ɔːr]['miːdiə][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pʌblɪk]

If	we	inquire	now	what	are	the	organs	or	media	of	expression	of	public
如果	我们	查询	现在	什么	是	这	器官	或者	媒体	的	表达	的	民众

[ə'pɪnjən][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ɑːn] ['wɪmɪn] .

opinion	we	shall	see	how	it	is	brought	to	bear	on	women	.
观点	我们	将	看	如何	它	是	带来	到	熊	在	女性	.

如果我们现在探究公众舆论的表达机构或媒介是什么，我们就会明白它是如何作用于女性的。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑːr; ər][pər'hæps][ðə; ði] [tʃiːf] ['eɪdʒənts] , [ɪn]['mɑːdərn] [taɪmz] , [ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n]

The	newspapers	are	perhaps	the	chief	agents	,	in	modern	times	,	in	the	formation
这	报纸	是	也许	这	首席	代理人	,	在	现代的	时代	,	在	这	形成

[ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,

of	public	opinion	,
的	民众	观点	,

在现代社会，报纸或许是形成公众舆论的主要力量。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɑːləmz] [ə'baʊnd] [ɪn] ['ɪntəvjuːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['emɪnənt] , [di'plɔːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'keɪ]

and	their	columns	abound	in	interviews	with	the	eminent	,	deploring	the	decay
和	他们的	列	盛产	在	访谈	和	这	杰出	,	痛惜	这	衰变

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

of	the	population	.
的	这	人口	.

他们的专栏充斥着对各界名流的采访，对人口的衰落表示痛惜。

['mægəzinz] [prɪnt]['ɑːrtɪk(ə)lz] [beɪst] [ɑːn] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv] [ˌdiːˌpɑːpju'leɪʃn] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Magazines	print	articles	based	on	statistics	of	depopulation	,	appealing	to	the
杂志	打印	文章	基于	在	统计数据	的	人口减少	,	上诉	到	这

['peɪtriətɪzəm][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

patriotism	of	women	.
爱国主义	的	女性	.

杂志刊登以人口减少统计数据为基础的文章，以此唤起女性的爱国情怀。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [dʒʌst] [pæst] ['fɪfti] - [faɪv]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn][ðə; ði][bɜːrθ] [reɪt] [hæv; həv] ['tʃænst] [tuː; tə]

In	the	year	just	passed	fifty	-	five	articles	on	the	birth	rate	have	chanced	to
在	这	年	只是	通过了	五十	-	五	文章	在	这	出生	速度	有	偶然	到

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtər] .

come	to	the	notice	of	the	present	writer	.
来	到	这	注意	的	这	展示	作家	.

在过去的一年里，笔者偶然发现了 55 篇关于出生率的文章。

['fɪfti] - [fɔːr] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][men] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['editəz] , ['steɪtsmən] , ['edʒʊkeɪtəz] , [eks] -

Fifty	-	four	were	written	by	men	,	including	editors	,	statesmen	,	educators	,	ex	-
五十	-	四	是	书面	经过	男人	,	包括	编辑	,	政治家	,	教育工作者	,	前任	-

[p'rezɪdənts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

presidents	,	etc	.
总统们	,	ETC	.

其中 54 篇由男性撰写，包括编辑、政治家、教育家、前总统等。

['oʊnli][wʌn][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['wʊmən] .

Only	one	was	written	by	a	woman	.
仅有的	一	曾是	书面	经过	一个	女士	.

只有一篇是女性写的。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [trend] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] :

The	following	quotation	is	illustrative	of	the	trend	of	all	of	them	:
这	下列的	引述	是	举例说明	的	这	趋势	的	全部	的	他们	:

以下引文可以很好地说明所有这些趋势：

[em] . [ɛ'miːl] ['reɪmənd] [hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] ['melənkɑːli] [ə'naʊnsmənt] [ɪn][ðə; ði] ['senət] :

M	.	Emil	Reymond	has	made	this	melancholy	announcement	in	the	Senate	:
M	.	埃米尔	雷蒙德	有	制成	这	忧郁	公告	在	这	参议院	:

埃米尔·雷蒙德先生在参议院发表了这番令人伤感的声明：

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [prə'naʊnst] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]

“	We	are	living	in	an	age	when	women	have	pronounced	upon	themselves	a
“	我们	是	活的	在	一个	年龄	什么时候	女性	有	发音	之上	他们自己	一个

['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [ɪz] ['deɪndʒərəs][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

judgment	that	is	dangerous	in	the	highest	degree	to	the	development	of	the
判断	那	是	危险的	在	这	最高	程度	到	这	发展	的	这

[ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] . . . .

population	.	.	.	.
人口	.	.	.	.

“我们生活在一个女性对自己做出极其危险的评判的时代，这种评判对人口发展极为不利……”

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][duː] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌjuː 'es] ,

We	have	the	right	to	do	what	we	will	with	the	life	that	is	in	us	,
我们	有	这	正确的	到	做	什么	我们	将要	和	这	生活	那	是	在	我们	,

我们有权决定如何支配我们体内的生命。

[seɪ] [ðeɪ] . ” -

say	they	.	”	24
说	他们	.	”	-

他们说。”24

[ðʌs] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd]['æptitjuːdz] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

Thus	the	desire	for	the	development	of	interests	and	aptitudes	other	than
因此	这	欲望	为了	这	发展	的	兴趣	和	天赋	其他	比

[ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l][ɪz] ['stɪgmətaɪzd] [æz; əz] “ ['deɪndʒərəs] , ”

the	maternal	is	stigmatized	as	“	dangerous	,	”
这	母体	是	受污名化的	作为	“	危险的	,	”

因此，发展母系以外的兴趣和才能的愿望被污名化为“危险的”。

“ ['meləŋkɑ:li] ，”
“ **melancholy** ，”
“ 忧郁 ，”

“忧郁的”，

“ [dɪ'greɪdɪŋ] ，”
“ **degrading** ，”
“ 降级 ，”

“有辱人格的”

“ [æb'nɔ:rm(ə)l] ，”
“ **abnormal** ，”
“ 异常 ，”

“异常的， ”

“ [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] .
“ **indicative** **of** **decay** .
“ 指示性的 的 衰变 .

“表明正在衰败。”

” [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪk'sesɪv] [mə'tɜ:rnəti] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] ['meni] [tʃi:p] [bʌt; bət]
” **On** **the** **other** **hand** , **excessive** **maternity** **receives** **many** **cheap** **but**
” 在 这 其他 手 , 过多的 产科 接收 许多 便宜的 但
[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [rɪ'wɔ:rdz] .
effective **rewards** .
有效的 奖励 .

另一方面，过度生育会带来许多廉价但有效的回报。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] [pri:sts] [hoʊld]['speʃ(ə)l] ['mi:tiŋz] [tu:; tə] [lɔ:d] [mə'tɜ:rnəti] .
For **example** , **the** **Jesuit** **priests** **hold** **special** **meetings** **to** **laud** **maternity** .
为了 例子 , 这 耶稣会 神父 抓住 特别的 会议 到 赞美 产科 .

例如，耶稣会神父会举行特别会议来赞扬母性。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['kaɪzər] [ə'naunsiz] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [naʊ] [bi:; bi]['gɑ:dfɑ:ðər][tu:; tə]['sev(ə)nθ] , [eɪtθ] ,
The **German** **Kaiser** **announces** **that** **he** **will** **now** **be** **godfather** **to** **seventh** , **eighth** ,
这 德语 凯撒 宣布 那 他 将要 现在 是 教父 到 第七 , 第八 ,

德国皇帝宣布他将成为第七、第八……的教父。

[ænd; ənd][naɪnθ] [sʌnz] , ['i:v(ə)n] [ɪf] ['dɔtɜ-z] [ˌɪntər'vi:n] .
and **ninth** **sons** , **even** **if** **daughters** **intervene** .
和 第九 儿子们 , 甚至 如果 女儿们 干预 .

即使有女儿介入，第九个儿子也无济于事。

[ðə; ði][eks] - ['prezɪdənt] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðər]
The **ex** - **President** **has** **written** **a** **letter** **of** **congratulation** **to** **the** **mother**
这 前任 - 总统 有 书面 一个 信 的 恭喜 到 这 母亲
[ʌv; əv][naɪn] .
of **nine** .
的 九 .

这位前总统已致信祝贺这位九个孩子的母亲。

[lɔ:] . — [sɪns] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['hju:mən][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [lɔ:] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]
Law . — **Since** **its** **beginning** **as** **a** **human** **institution** **law** **has** **been** **a** **powerful**
法律 . — 自从 它是 开始 作为 一个 人类 机构 法律 有 到过 一个 强大的
['ɪnstrəmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
instrument **for** **the** **control** **of** **women** .
乐器 为了 这 控制 的 女性 .

法律——自法律作为人类制度诞生以来，它一直是控制女性的有力工具。

[ðə; ði][səb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli][æn; ən][ɪ'ræʃən(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][seks]

The	subjection	of	women	was	originally	an	irrational	consequence	of	sex
这	隶属	的	女性	曾是	起初	一个	非理性	结果	的	性别

['dɪfərənsɪz] [ɪn] [ˌriːprə'dʌktɪv] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

differences	in	reproductive	function	.
差异	在	生殖	功能	.

女性的屈从地位最初是性别在生殖功能上差异造成的非理性后果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [baɪ] ['iːðər] [men][ɔːr] ['wɪmɪn] ,

It	was	not	intended	by	either	men	or	women	,
它	曾是	不是	故意的	经过	任何一个	男人	或者	女性	,

这并非男性或女性的本意。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l]['hændikæps][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

but	simply	resulted	from	the	natural	physiological	handicaps	of	women	,
但	简单地	结果	从	这	自然的	生理	障碍	的	女性	,

但这仅仅是女性天生生理缺陷所致。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tempts] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][tuː; tə][ə'dæpt][ɪt'self][tuː; tə][ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['neɪtʃər] [θruː]

and	the	attempts	of	humanity	to	adapt	itself	to	physiological	nature	through
和	这	尝试	的	人类	到	适应	本身	到	生理	自然	通过

[ðə; ði] [kruːd] ['meθədz] [ʌv; əv]['traɪəl][ænd; ənd] ['erər] .

the	crude	methods	of	trial	and	error	.
这	原油	方法	的	审判	和	错误	.

以及人类通过粗糙的试错法来适应生理自然的尝试。

[wen] [lɔː] [wʌz; wəz] ['fɔːmjuleitid] , [ðɪs] [səb'dʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'faɪnd] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['fəːðəd] .

When	law	was	formulated	,	this	subjection	was	defined	,	and	thus	furthered	.
什么时候	法律	曾是	配方	,	这	隶属	曾是	定义	,	和	因此	进一步	.

法律制定时，这种臣服关系就被界定，从而得到进一步巩固。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][saɪt][ɔːl][ðə; ði]['liːg(ə)l] [prə'vɪʒnz] [ðæt] [kən'trɪbjuːt] ,

It	would	take	too	long	to	cite	all	the	legal	provisions	that	contribute	,
它	会	拿	也	长的	到	引用	全部	这	合法的	条款	那	贡献	,

要列举所有相关的法律条文，需要太长时间。

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [tuː; tə] [kiːp] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm] [dɪ'veləpɪŋ] [ˌɪndɪˌvɪdʒuə'lɪstɪk] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd]

indirectly	,	to	keep	women	from	developing	individualistic	interests	and
间接	,	到	保持	女性	从	发展	个人主义	兴趣	和

[kə'pæsitiz] .

capacities	.
容量	.

间接地，是为了阻止女性发展个人兴趣和能力。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌɪndə'rekt]['fɔːrsɪz][ɪn] [lɔː] [wɪtʃ] [ə'fekt] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [kiːp]

Among	the	most	important	indirect	forces	in	law	which	affect	women	to	keep
之中	这	最多	重要的	间接	力量	在	法律	哪个	影响	女性	到	保持

[ðem; ðəm][tʃaɪld] - ['berərz] [ænd; ənd][tʃaɪld] - ['rɪrərz] ['oʊnli][ɑːr; ər] [ðoʊz] [prə'vɪʒnz] [ðæt] [tend][tuː; tə]

them	child	-	bearers	and	child	-	rearers	only	are	those	provisions	that	tend	to
他们	孩子	-	持有者	和	孩子	-	饲养员	仅有的	是	那些	条款	那	趋向	到

[rɪ'streɪn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [pə'zesɪŋ] [ænd; ənd] [kən'troʊlɪŋ] ['prɑːpərti] .

restrain	them	from	possessing	and	controlling	property	.
抑制	他们	从	拥有	和	控制	财产	.

影响女性的最重要的间接法律力量之一，就是限制女性拥有和控制财产的条款，这些条款旨在使女性只能生育和养育子女。

[sʌtʃ] [prə'vɪʒnz] [hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [pə'zɛʃənˌlɛs] [klæs] ,

Such	provisions	have	made	of	women	a	comparatively	possessionless	class	,
这样的	条款	有	制成	的	女性	一个	比较	无所有权	班级	,

这些规定使得妇女成为一个相对没有财产的阶层。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ðʌs] [dɪ'preɪvd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfʌndə'mentlz] [ʌv; əv] ['pəʊər] .

and	have	thus	deprived	them	of	the	fundamentals	of	power	.
和	有	因此	被剥夺的	他们	的	这	基本面	的	力量	.

从而剥夺了他们的基本权力。

[waɪl] [ə'fə:m] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['wʊmən] [tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [mə'tɜ:rnəti]

While	affirming	the	essential	nature	of	woman	to	be	satisfied	with	maternity
尽管	肯定	这	基本的	自然	的	女士	到	是	使满意	和	产科

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][mə'tɜ:rn(ə)l] ['du:tiz] ['oʊnli] ,

and	with	maternal	duties	only	,
和	和	母体	职责	仅有的	,

在肯定女性的本质在于满足于生育和履行母亲职责的同时，

[sə'saɪəti][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] ['teɪkən] ['evri] [prɪ'kɔ:ʃn] [tu:; tə][kloʊz][ðə; ði]['ævəˌnjʊs][tu:; tə] [weɪz] [ʌv; əv]

society	has	always	taken	every	precaution	to	close	the	avenues	to	ways	of
社会	有	总是	已采取	每一个	预防	到	关闭	这	途径	到	方式	的

[ɪ'skeɪp] [ˌðer'frʌm] .

escape	therefrom	.
逃脱	由此	.

社会一直采取各种预防措施，堵住人们逃离此地的所有途径。

[tu:] ['li:g(ə)l] [prə'vɪʒnz] [wɪtʃ] [ber] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑ:n] ['wɪmɪn] [tu:; tə][kəm'pel][ðem; ðəm][tu:; tə]

Two	legal	provisions	which	bear	directly	on	women	to	compel	them	to
二	合法的	条款	哪个	熊	直接地	在	女性	到	迫使	他们	到

[ki:p] [ʌp][ðə; ði][bɜ:rθ] [reɪt] [meɪ] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [hɪr] .

keep	up	the	birth	rate	may	be	mentioned	here	.
保持	向上	这	出生	速度	可能	是	提及	这里	.

这里可以提及两条直接影响女性、迫使她们保持生育率的法律规定。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ði:z] [ɪz][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n] [wer'baɪ] [stə'rɪlətɪ] [ɪn][ðə; ði][waɪf] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ]

The	first	of	these	is	the	provision	whereby	sterility	in	the	wife	may	be	made	a
这	第一的	的	这些	是	这	条款	由此	无菌	在	这	妻子	可能	是	制成	一个

[kɔ:z] [ʌv; əv] [dɪ'vɔ:rs] .

cause	of	divorce	.
原因	的	离婚	.

第一条规定是，妻子不孕可以作为离婚的理由。

[ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [ɪn'du:smənt] [tu:; tə] ['wɪmɪn] [hu:] [lʌvd] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [tu:; tə]

This	would	be	a	powerful	inducement	to	women	who	loved	their	husbands	to
这	会	是	一个	强大的	诱导	到	女性	WHO	喜爱	他们的	丈夫们	到

[ber] ['tʃɪldrən] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

bear	children	if	they	could	.
熊	孩子们	如果	他们	可以	.

如果条件允许，这将有力地激励那些深爱丈夫的女性生育孩子。

[ðə; ði]['sekənd][prə'vɪʒ(ə)n][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [fə'bidz] [ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪtə][ʌv; əv]

The	second	provision	is	that	which	forbids	the	communication	of	the	data	of
这	第二	条款	是	那	哪个	禁止	这	沟通	的	这	数据	的

['saɪəns] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][bɜ:rθ][kən'troʊl] .

science	in	the	matter	of	the	means	of	birth	control	.
科学	在	这	事情	的	这	方法	的	出生	控制	.

第二条规定禁止传播有关节育手段的科学数据。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɔ:z] [ɑ:r; ər] ['veri] ['dræstɪk][ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] .

The	American	laws	are	very	drastic	on	this	point	.
这	美国人	法律	是	非常	剧烈	在	这	观点	.

美国的法律在这方面非常严厉。

['riːs(ə)ntli]	[ɪn]	[nuː]	[jɔːk]	['sɪti]	[ə; eɪ]	[mæn]	[wʌz; wəz]	['sentənst]	[tuː; tə]	['prɪzn]	[fɔːr; fər]	['vaɪəleɪtɪŋ]	[ðɪs]	[lɔː]
Recently	**in**	**New**	**York**	**City**	**a**	**man**	**was**	**sentenced**	**to**	**prison**	**for**	**violating**	**this**	**law**
最近	在	新的	约克	城市	一个	男人	曾是	判刑	到	监狱	为了	违反	这	法律

. -

. **25**

. -

近日，纽约市一名男子因违反该法律而被判入狱。25

[ðə; ði]	[mɔːr]	[əd'vænst]	[ˌdemə'krætɪk]	[neiʃəns]	[hæv; həv]	['siːst]	[tuː; tə]	['præktɪs]	['mɪlətəri]	[kən'skrɪpʃ(ə)n]	.
The	**more**	**advanced**	**democratic**	**nations**	**have**	**ceased**	**to**	**practice**	**military**	**conscription**	**.**
这	更多的	先进的	民主	国家	有	停止	到	实践	军队	征兵	.

较为发达的民主国家已经停止实行义务兵役制。

[ðeɪ]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[kən'skrɪpt]	[ðer; ðər]	[men]	[tuː; tə]	[ber]	[ɑːrmz] ,	[di'pendiŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˌvɑːlən'tɪr]	['ɑːrmi]
They	**no**	**longer**	**conscript**	**their**	**men**	**to**	**bear**	**arms**	**,**	**depending**	**on**	**the**	**volunteer**	**army**
他们	不	更长	征兵	他们的	男人	到	熊	武器	,	取决于	在	这	志愿者	军队

.

:

·

他们不再强制征召男子参战，而是依靠志愿军。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[kən'skrɪpt]	[ðer; ðər]	['wɪmɪn]	[tuː; tə]	[ber]	['tʃɪldrən]	[baɪ]	['liːgəli]	[prə'hibitɪŋ]	[ðə; ði]
But	**they**	**conscript**	**their**	**women**	**to**	**bear**	**children**	**by**	**legally**	**prohibiting**	**the**
但	他们	征兵	他们的	女性	到	熊	孩子们	经过	合法地	禁止	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]	[ɔːr]	[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['nɑːlɪdʒ]	[wɪtʃ]	[wʊd]	[meɪk]	[tʃaɪld]	-	['berɪŋ]
publication	**or**	**communication**	**of**	**the**	**knowledge**	**which**	**would**	**make**	**child**	**-**	**bearing**
发布	或者	沟通	的	这	知识	哪个	会	制作	孩子	-	轴承

['vɑːlənteri]	.
voluntary	**.**
自愿	.

但他们通过法律禁止出版或传播使生育成为自愿行为的知识，从而强迫妇女生育孩子。

[tʃaɪld]	-	['rɪrɪŋ]	[ɪz]	['ɔːlsoʊ]	['liːgəli]	[ɪn'ʃʊrd]	[baɪ]	[ðoʊz]	[prə'vɪʒnz]	[wɪtʃ]	[fər'bɪd]	[ænd; ənd]	['pʌnɪʃ]
Child	**-**	**rearing**	**is**	**also**	**legally**	**insured**	**by**	**those**	**provisions**	**which**	**forbid**	**and**	**punish**
孩子	-	饲养	是	还	合法地	投保人	经过	那些	条款	哪个	禁止	和	惩治

[ə'bɔːrʃ(ə)n]	,	[ɪn'fæntɪsaɪd]	,	[ænd; ənd]	['ɪnfənt]	[dɪ'zɜːrʃn]	.
abortion	**,**	**infanticide**	**,**	**and**	**infant**	**desertion**	**.**
流产	,	杀婴	,	和	婴儿	逃兵	.

儿童抚养权也受到法律保障，相关条款禁止并惩罚堕胎、杀婴和遗弃婴儿的行为。

[ðer; ðər]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[noʊ]	['betər]	[pruːf]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌɪnsə'fɪʃənsi]	[ʌv; əv]	[mə'tɜːrn(ə)l]	['ɪnstɪŋkt]	[æz; əz]
There	**could**	**be**	**no**	**better**	**proof**	**of**	**the**	**insufficiency**	**of**	**maternal**	**instinct**	**as**
那里	可以	是	不	更好的	证明	的	这	不足	的	母体	本能	作为

[ə; eɪ]	['gærənti]	[ʌv; əv]	[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['dræstɪk]	[lɔːz]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ə'genst]	[bɜːrθ]
a	**guaranty**	**of**	**population**	**than**	**the**	**drastic**	**laws**	**which**	**we**	**have**	**against**	**birth**
一个	保证	的	人口	比	这	剧烈	法律	哪个	我们	有	反对	出生

[kən'troʊl]	,
control	**,**
控制	,

没有什么比我们针对节育的严苛法律更能证明母性本能不足以保障人口增长了。

[ə'bɔːrʃ(ə)n]	,	[ɪn'fæntɪsaɪd]	,	[ænd; ənd]	['ɪnfənt]	[dɪ'zɜːrʃn]	.
abortion	**,**	**infanticide**	**,**	**and**	**infant**	**desertion**	**.**
流产	,	杀婴	,	和	婴儿	逃兵	.

堕胎、杀婴和遗弃婴儿。

[bɪ'liːf]	.	—	[bɪ'liːf]	,	“	[wɪtʃ]	[kən'troʊlz]	[ðə; ði]	['hɪd(ə)n]	['pɔːʃənz]	[ʌv; əv]	[laɪf]	,
Belief	**.**	**—**	**Belief**	**,**	**“**	**which**	**controls**	**the**	**hidden**	**portions**	**of**	**life**	**,**
信仰	.	—	信仰	,	“	哪个	控制	这	隐	部分	的	生活	,

信仰——信仰，“它掌控着生活中那些隐秘的部分”，

" [hæz; həz] [bɪn] [juːst] ['paʊərfəli] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

"	has	been	used	powerfully	in	the	interests	of	population	.
"	有	到过	用过的	强大的	在	这	兴趣	的	人口	.

"已被有力地用于维护人口利益。"

['ɔːrθədɑːks] ['wɪmɪn] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [rɪ'gɑːrd]['fæməli][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][sɪn] , ['pʌnɪʃəb(ə)l] [ɪn]

Orthodox	women	,	for	example	,	regard	family	limitation	as	a	sin	,	punishable	in
正统	女性	,	为了	例子	,	看待	家庭	局限性	作为	一个	罪	,	可处罚的	在

[ðə; ði] [ˌhɪr'æftər] .

the	hereafter	.
这	此后	.

例如，东正教妇女认为限制生育是一种罪过，会在来世受到惩罚。

[fjuː] [ɪk'splɪsɪt] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][bɜːrθ] [reɪt] [ɑːr; ər] [dɪ'skʌvərəbl] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] "

Few	explicit	exhortations	concerning	the	birth	rate	are	discoverable	in	the	various	"
很少	显式	劝勉	有关	这	出生	速度	是	可发现的	在	这	各种各样的	"

[wɜːrdz] " [ʌv; əv][gɑːd] .

Words	"	of	God	.
字	"	的	上帝	.

在上帝的各种"圣言"中，很少能找到关于生育率的明确劝诫。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['fæməli][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˌhɪr'æftər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]

The	belief	that	family	limitation	will	be	punished	in	the	hereafter	seems	to	have
这	信仰	那	家庭	局限性	将要	是	受到惩罚	在	这	此后	似乎	到	有

[bɪn] [ɪ'vɑːlvd] ['meɪnli] [baɪ] [priːsts] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['slendər] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [kwoʊ'teɪʃənz]

been	evolved	mainly	by	priests	out	of	the	slender	materials	of	a	few	quotations
到过	进化	主要	经过	神父	出去	的	这	苗条	材料	的	一个	很少	引文

[frʌm; frəm]['hoʊli] [rɪt] ,

from	Holy	Writ	,
从	圣	写	,

认为限制家庭规模会在来世受到惩罚的观点，似乎主要是由祭司们根据圣经中寥寥几句引文发展而来的。

[sʌtʃ] [æz; əz] " [gɑːd] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , - ['mʌltɪplaɪ][ænd; ənd] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] , -

such	as	"	God	said	unto	them	,	'	Multiply	and	replenish	the	earth	,	'
这样的	作为	"	上帝	说	到	他们	,	-	乘	和	补充	这	地球	,	-

例如"上帝对他们说：'要繁衍增多，遍满地面'"，

" [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['skrɪptʃərəl][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ðə; ði][gɪfts][ʌv; əv][gɑːd] .

"	and	from	the	scriptural	allusion	to	children	as	the	gifts	of	God	.
"	和	从	这	圣经	典故	到	孩子们	作为	这	礼物	的	上帝	.

"以及圣经中关于孩子是上帝恩赐的说法。

['biːɪŋ] [gɪfts][frʌm; frəm][gɑːd] ,

Being	gifts	from	God	,
存在	礼物	从	上帝	,

都是上帝的恩赐，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪŋ]

it	follows	that	they	may	not	be	refused	except	at	the	peril	of	incurring
它	跟随	那	他们	可能	不是	是	拒绝	除了	在	这	危险	的	产生

['gɑːdz] [dɪs'pleʒər] .

God's	displeasure	.
神的	不满	.

因此，除非冒着触怒上帝的风险，否则不得拒绝这些请求。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . — [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

Education	.	—	The	education	of	women	has	always	,	until	the	end	of	the
教育	.	—	这	教育	的	女性	有	总是	,	直到	这	结尾	的	这

[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

nineteenth	century	,
第十九	世纪	,

教育——直到十九世纪末，女性的教育一直.....

[bɪn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['mætərz] [æz; əz] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [huː] [kʊd; kəd][ænd; ənd]

been	limited	to	such	matters	as	would	become	a	creature	who	could	and
到过	有限的	到	这样的	事情	作为	会	变得	一个	生物	WHO	可以	和

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ][ˌæspɝ'eɪʃənz][fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] .

should	have	no	aspirations	for	a	life	of	her	own	.
应该	有	不	抱负	为了	一个	生活	的	她	自己的	.

被限制在诸如此类的事情上，以至于她成为一个不应该对自己的生活抱有任何期望的生物。

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]['prɑːpər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['gɝːlz] ['autlaind] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

We	find	the	proper	education	for	girls	outlined	in	the	writings	of	such
我们	寻找	这	恰当的	教育	为了	女孩们	概述	在	这	著作	的	这样的

['edʒʊkeɪtəz][æz; əz] ['ruːsəu] ,

educators	as	Rousseau	,
教育工作者	作为	卢梭	,

我们从卢梭等教育家的著作中找到了对女孩进行适当教育的阐述。

[feˌnəˌlɔ̃] , [ˌes 'tiː] . [dʒə'roʊm] , [ænd; ənd][ɪn] - ['leɪdiːz] [bʊk] .

Fénelon	,	St	.	Jerome	,	and	in	Godey's	Lady's	Book	.
费内隆	,	英石	.	杰罗姆	,	和	在	-	女士的	书	.

费内隆、圣杰罗姆，以及《戈迪女士杂志》。

[nɑːt]['oʊnli][hæv; həv][ðə; ði] “ ['soʊʃ(ə)l] ['gɑːdɪənz] ” [juːst] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['negətɪv] [miːnz]

Not	only	have	the	“	social	guardians	”	used	education	as	a	negative	means
不是	仅有的	有	这	“	社会的	守护者	”	用过的	教育	作为	一个	消极的	方法

[ʌv; əv][kən'troʊl] ,

of	control	,
的	控制	,

这些"社会监护人"不仅将教育作为一种消极的控制手段，

[baɪ] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['eni] ['riːəl] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ,

by	failing	to	provide	any	real	enlightenment	for	women	,
经过	失败	到	提供	任何	真实的	启示	为了	女性	,

由于未能为女性提供任何真正的启迪，

[bʌt; bət][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ]['pɑːzətɪv] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər][kən'troʊl] .

but	education	has	been	made	a	positive	instrument	for	control	.
但	教育	有	到过	制成	一个	积极的	乐器	为了	控制	.

但教育已成为一种积极的控制工具。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] ['drɪlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'fɔːrmd] [maɪnd] ,

This	was	accomplished	by	drilling	into	the	young	and	unformed	mind	,
这	曾是	完成	经过	钻孔	进入	这	年轻的	和	未成形的	头脑	,

这是通过对年轻、尚未成熟的心灵进行灌输来实现的。

[waɪl] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˌɪmə'tʃʊr] [tuː; tə]['riːz(ə)n] [ˌɪndɪ'pendəntli] ,

while	yet	it	was	too	immature	to	reason	independently	,
尽管	然而	它	曾是	也	不成熟	到	原因	独立	,

虽然它当时还太不成熟，无法独立思考，

[sʌtʃ] [fækts][ænd; ənd] ['nəʊʃnz] [æz; əz] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði][gɜːrl][ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr'self]['oʊnli]

such	facts	and	notions	as	would	give	the	girl	a	conception	of	herself	only
这样的	事实	和	概念	作为	会	给	这	女孩	一个	概念	的	她自己	仅有的

[æz; əz]['fjuːtʃər][waɪf][ænd; ənd] ['mʌðər] .

as	future	wife	and	mother	.
作为	未来	妻子	和	母亲	.

这些事实和观念会让女孩只把自己视为未来的妻子和母亲。

['ruːsəu] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [di'mɑːndid] ['friːdəm] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['lɪbərti] of26

Rousseau	,	for	instance	,	demanded	freedom	and	individual	liberty	of26
卢梭	,	为了	实例	,	要求	自由	和	个人	自由	of26

例如，卢梭要求享有自由和个人自由。26

[dɪ'veləpmənt] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪk'sept] [sə'faiə] ,
development **for** **everybody** **except** **Sophia** **,**
发展 为了 大家 除了 索菲亚 ,

除了索菲亚以外，其他人的发展都得到了保障。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪbərətli] [treɪnd] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][æn; ən][end] .
who **was** **to** **be** **deliberately** **trained** **up** **as** **a** **means** **to** **an** **end** **.**
WHO 曾是 到 是 故意地 受过训练 向上 作为 一个 方法 到 一个 结尾 .

这些人是被刻意培养以达到目的的手段。

[ɪn][ðə; ði]['lætər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [wen] [ðə; ði][hɑːrd]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['riːəl]
In **the** **latter** **half** **of** **the** **nineteenth** **century** **when** **the** **hard** **battle** **for** **the** **real**
在 这 后者 一半 的 这 第十九 世纪 什么时候 这 难的 战斗 为了 这 真实的
[ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [fɔːt] ,
enlightenment **of** **women** **was** **being** **fought** **,**
启示 的 女性 曾是 存在 战斗 ,

在十九世纪后半叶，当人们为真正实现女性启蒙而进行艰苦斗争时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['friːkwəntli] [rɪ'kɜːrɪŋ] [əb'dʒɛkʃənz][tuː; tə][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] ['wɪmɪn] [tuː; tə]
one **of** **the** **most** **frequently** **recurring** **objections** **to** **admitting** **women** **to**
一 的 这 最多 频繁地 再次发生的 反对意见 到 承认 女性 到
['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðæt] “ [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [wʊd] ['sʌfər] , ”
knowledge **was** **that** **“** **the** **population** **would** **suffer** **,** **”**
知识 曾是 那 “ 这 人口 会 遭受 , ”

反对女性获取知识的最常见理由之一是“人口会因此遭受损失”。

“ [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['wʊmən] [wʊd] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] , ”
“ **the** **essential** **nature** **of** **woman** **would** **be** **changed** **,** **”**
“ 这 基本的 自然 的 女士 会 是 已更改 , ”

“女性的本质将会改变”，

“ [ðə; ði]['fæməli] [wʊd] [dɪ'keɪ] ,
“ **the** **family** **would** **decay** **,**
“ 这 家庭 会 衰变 ,

“这个家庭会衰败，

” [ænd; ənd] “ [ðə; ði][bɜːrθ] [reɪt] [wʊd] [fɔːl] .
” **and** **“** **the** **birth** **rate** **would** **fall** **.**
” 和 “ 这 出生 速度 会 落下 .

“出生率将会下降。”

” [ðoʊz] [ɪn][kən'troʊl][ʌv; əv][sə'saɪəti] ['jiːldɪd] [ʌp][ðə; ði][oʊld] [prɪ'skraɪbd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn]
” **Those** **in** **control** **of** **society** **yielded** **up** **the** **old** **prescribed** **education** **of** **women**
” 那些 在 控制 的 社会 产生 向上 这 老的 规定 教育 的 女性
['oʊnli]['æftər][ə; eɪ] ['stʌbərn] ['strʌg(ə)l] ,
only **after** **a** **stubborn** **struggle** **,**
仅有的 后 一个 固执的 斗争 ,

“那些掌控社会的人经过顽强斗争后才放弃了旧有的女性教育制度。”

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['treɪnɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [miːnz] [ʌv; əv]
realizing **that** **with** **the** **passing** **of** **the** **old** **training** **an** **important** **means** **of**
意识到 那 和 这 通过 的 这 老的 训练 一个 重要的 方法 的
['soʊʃ(ə)l][kən'troʊl][wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] .
social **control** **was** **slipping** **out** **of** **their** **hands** **.**
社会的 控制 曾是 滑倒 出去 的 他们的 双手 .

他们意识到，随着旧制度的消亡，一种重要的社会控制手段正在从他们手中溜走。

[ɑːrt] . — [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['peɪpər] [maɪt] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['veriəs] ['juːzɪz][tuː; tə]

Art	.	—	A	very	long	paper	might	be	written	to	describe	the	various	uses	to
艺术	.	—	一个	非常	长的	纸	可能	是	书面	到	描述	这	各种各样的	用途	到

[wɪtʃ] [ɑːrt][hæz; həz] [bɪn] [pʊt][ɪn]['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] .

which	art	has	been	put	in	holding	up	the	ideal	of	motherhood	.
哪个	艺术	有	到过	放	在	保持	向上	这	理想的	的	母性	.

艺术——要描述艺术在维护母性理想方面所发挥的各种作用，可以写一篇很长的文章。

[ðə; ði] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [æt; ət][hɜːr; hər] [brest] , [ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [θiːm] [ʌv; əv]['ɑːrtɪsts] .

The	mother	,	with	children	at	her	breast	,	is	the	favorite	theme	of	artists	.
这	母亲	,	和	孩子们	在	她	胸部	,	是	这	最喜欢的	主题	的	艺术家	.

母亲怀抱婴儿的画面是艺术家们最喜欢的主题。

[ðə; ði] ['gæləriz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɑːr; ər] [hʌŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [mə'dɑːnə] [ʌv; əv] ['evri] [eɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'griː]

The	galleries	of	Europe	are	hung	full	of	Madonnas	of	every	age	and	degree
这	画廊	的	欧洲	是	悬挂	满的	的	麦当娜	的	每一个	年龄	和	程度

.

:

.

欧洲的画廊里挂满了各个时代、各个层次的圣母像。

['poʊətri] [ə'baundz] [ɪn] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] ,

Poetry	abounds	in	allusions	to	the	sacredness	and	charm	of	motherhood	,
诗	很多	在	暗示	到	这	神圣	和	魅力	的	母性	,

诗歌中充满了对母爱的神圣和魅力的赞美之词。

[dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [niː] .

depicting	the	yearning	of	the	adult	for	his	mother's	knee	.
描绘	这	渴望	的	这	成人	为了	他的	母亲的	膝盖	.

描绘了成年人对母亲膝盖的渴望。

['fɪkʃ(ə)n][ɪz] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [ænd; ənd] [ə'dɔːrɪŋ] ['mʌðərz] .

Fiction	is	replete	with	happy	and	adoring	mothers	.
小说	是	充足的	和	快乐的	和	崇拜	母亲们	.

小说中充满了幸福慈爱的母亲形象。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['sɔŋz] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [sʌŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːəl] [rɪ'leɪʃn]

Thousands	of	songs	are	written	and	sung	concerning	the	ideal	relation
数千	的	歌曲	是	书面	和	唱	有关	这	理想的	关系

[wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] ['mʌðər] [ænd; ənd][tʃaɪld] .

which	exists	between	mother	and	child	.
哪个	存在	之间	母亲	和	孩子	.

关于母子之间理想的关系，有成千上万首歌曲被创作和传唱。

[ɪn] [pər'sʊ] [ðə; ði] ['mʌðər] - [tʃaɪld] [θiːm] [θruː] [ɑːrt][wʌn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][led][tuː; tə] [sə'spekt]

In	pursuing	the	mother	-	child	theme	through	art	one	would	not	be	led	to	suspect
在	追求	这	母亲	-	孩子	主题	通过	艺术	一	会	不是	是	引领	到	怀疑

[ðæt] [sə'saɪəti][faindz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [lɔːz] [ə'genst] ['kɑːntrə] - [kən'sepʃ(ə)n] ,

that	society	finds	it	necessary	to	make	laws	against	contra	-	conception	,
那	社会	发现	它	必要的	到	制作	法律	反对	相反	-	概念	,

通过艺术来探讨母子主题，人们不会因此怀疑社会有必要制定法律来禁止意外怀孕。

[ɪn'fæntɪsaɪd] , [ə'bɔːrʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ɪnfənt] [dɪ'zɜːrʃn] .

infanticide	,	abortion	,	and	infant	desertion	.
杀婴	,	流产	,	和	婴儿	逃兵	.

杀婴、堕胎和遗弃婴儿。

[ɑːrt][hoʊldz][ʌp][tuː; tə] [vjuː] ['oʊnli][ðə; ði] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] ,

Art	holds	up	to	view	only	the	compensations	of	motherhood	,
艺术	持有	向上	到	看法	仅有的	这	赔偿	的	母性	,

艺术只展现了母爱的补偿，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [θiːm] [ɪn][əb'skjʊrəti] ,
leaving **the** **other** **half** **of** **the** **theme** **in** **obscurity** **,**
离开 这 其他 一半 的 这 主题 在 朦胧 ,

而主题的另一半则被遗忘。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['ælaɪ][ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .
and **thus** **acting** **as** **a** **subtle** **ally** **of** **population** **.**
和 因此 表演 作为 一个 微妙的 盟友 的 人口 .

因此，它成为了人口的微妙盟友。

[ɪ'luːʒ(ə)n] . — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst][ʌv; əv] ['rɑːsɪz] ['kætəgɔːriz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][rɪ'fɜːr] .
Illusion **.** **—** **This** **is** **the** **last** **of** **Ross's** **categories** **to** **which** **I** **wish** **to** **refer** **.**
错觉 . — 这 是 这 最后的 的 罗斯的 类别 到 哪个 我 希望 到 参考 .

错觉——这是罗斯提出的最后一个类别，我想提及。

[rɑːs] [sez] :
Ross **says** **:**
罗斯 说道 :

罗斯说：

[ɪn][ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ʌv; əv][men][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][prə'vaɪdɪd][kɔɪl]['æftər][kɔɪl][tuː; tə][ɪn'tæŋg(ə)l]
In **the** **taming** **of** **men** **there** **must** **be** **provided** **coil** **after** **coil** **to** **entangle**
在 这 驯服 的 男人 那里 必须 是 假如 线圈 后 线圈 到 绞
[ðə; ði] [ʌn'ruːli] [wʌn] .
the **unruly** **one** **.**
这 不羁 一 .

驯服男人需要层层盘旋，才能将桀骜不驯之人束缚住。

[mæn'kaɪnd][mʌst; məst][juːz] [sneəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] - [strɪŋz] , [wɪl] - [oʊ] - [ðə; ði] - [wɪsps]
Mankind **must** **use** **snares** **as** **well** **as** **leading** **-** **strings** **,** **will** **-** **o** **-** **the** **-** **wisps**
人类 必须 使用 陷阱 作为 出色地 作为 领导 - 字符串 , 将要 - o - 这 - 缕缕
[æz; əz] [wel] [æz; əz]['læntərnz] .
as **well** **as** **lanterns** **.**
作为 出色地 作为 灯笼 .

人类必须使用陷阱和引线，鬼火和灯笼。

[ðə; ði] [truːθ] [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prə'moʊt] [ə'biːdiəns] , [bʌt; bət][ɪn]['eni] [keɪs] [ə'biːdiəns] !
The **truth** **by** **all** **means** **,** **if** **it** **will** **promote** **obedience** **,** **but** **in** **any** **case** **obedience** **!**
这 真相 经过 全部 方法 , 如果 它 将要 推动 服从 , 但 在 任何 案件 服从 !

如果真理能够促进服从，那就一定要说真理；但无论如何，服从才是最重要的！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪg'zæmɪn][nɑːt] [kriːdz] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['fɪlmz] , [veɪlz] , ['hɪd(ə)n] ['mɪrɚz] ,
We **shall** **examine** **not** **creeds** **now** **,** **but** **the** **films** **,** **veils** **,** **hidden** **mirrors** **,**
我们 将 检查 不是 信条 现在 , 但 这 电影 , 面纱 , 隐 镜子 ,

我们现在不去审视信条，而是审视电影、面纱和隐藏的镜子。

[ænd; ənd][hæf] [laɪts] [baɪ] [wɪtʃ] [men][ɑːr; ər] [duːpt] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [laɪz] ['nɪrəst] [ðem; ðəm]
and **half** **lights** **by** **which** **men** **are** **duped** **as** **to** **that** **which** **lies** **nearest** **them**
和 一半 灯 经过 哪个 男人 是 受骗 作为 到 那 哪个 谎言 最近的 他们
,
,
,

还有那些使人误以为离自己最近的事物是半明半暗的灯光。

[ðer; ðər] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] .
their **own** **experience** **.**
他们的 自己的 经验 .

他们自身的经历。

[ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [men] [led] ['kæptɪv] , [nɑːt] [baɪ] ['dɔgməz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrld] [bɪ'jɑːnd]

This	time	we	shall	see	men	led	captive	,	not	by	dogmas	concerning	a	world	beyond
这	时间	我们	将	看	男人	引领	俘虏	,	不是	经过	教条	有关	一个	世界	超过

[ɪk'spɪriəns] ,

experience	,
经验	,

这一次，我们将看到人们被俘虏，不是被关于超越经验的世界的教条所俘虏。

[bʌt; bət] [baɪ] ['ɑːrtfəli] ['fɔstəd] [mɪskən'sepʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [peɪnz] , [ˌsætəs'fækʃənz] , [ænd; ənd] ['vælјuːz]

but	by	artfully	fostered	misconceptions	of	the	pains	,	satisfactions	,	and	values
但	经过	巧妙地	寄养	误解	的	这	疼痛	,	满意度	,	和	值

['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['veri] ['noʊzɪz] .

lying	under	their	very	noses	.
说谎	在下面	他们的	非常	鼻子	.

但却巧妙地制造了人们对近在眼前的痛苦、满足和价值的误解。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [weɪz] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ə'baʊt] ['eni]

One	of	the	most	effective	ways	of	creating	the	desired	illusion	about	any
一	的	这	最多	有效的	方式	的	创建	这	想要的	错觉	关于	任何

['mætər] [ɪz] [baɪ] [kən'siːlɪŋ] [ænd; ənd] [tə'buː] [ðə; ðɪ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] all27

matter	is	by	concealing	and	tabooing	the	mention	of	all27
事情	是	经过	隐藏	和	禁忌	这	提到	的	all27

营造某种特定幻觉的最有效方法之一，就是隐瞒和禁止提及所有27个事实。

[ðə; ðɪ] ['peɪnf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	painful	and	disagreeable	circumstances	connected	with	it	.
这	痛苦	和	令人不快的	情况	连接	和	它	.

与之相关的痛苦和令人不快的境况。

[ðʌs] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [stɜːrn] ['soʊʃ(ə)l] [tə'buː] [ɑːn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv]

Thus	there	is	a	very	stern	social	taboo	on	conversation	about	the	processes	of
因此	那里	是	一个	非常	船尾	社会的	忌讳	在	对话	关于	这	流程	的

[bɜːrθ] .

birth	.
出生	.

因此，谈论分娩过程在社会上是一个非常严格的禁忌。

[ðə; ðɪ] ['ʌtmoʊst] [ker] [ɪz] ['teɪkən] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ðɪ] ['ægəni] [ænd; ənd] [rɪsks] [ʌv; əv] [tʃaɪld] - [bɜːrθ]

The	utmost	care	is	taken	to	conceal	the	agonies	and	risks	of	child	-	birth
这	极致	关心	是	已采取	到	隐藏	这	痛苦	和	风险	的	孩子	-	出生

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] .

from	the	young	.
从	这	年轻的	.

人们竭尽全力向年轻人隐瞒分娩的痛苦和风险。

[ə'naʊnsmənt] [ɪz] ['rerli] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [truː] [kɔːz] [ʌv; əv] ['dɛθs] [frʌm; frəm] [tʃaɪld] - [bɜːrθ] .

Announcement	is	rarely	made	of	the	true	cause	of	deaths	from	child	-	birth	.
公告	是	很少	制成	的	这	真的	原因	的	死亡人数	从	孩子	-	出生	.

很少会公布分娩死亡的真正原因。

[ðə; ðɪ] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv] [mə'tɜːrn(ə)l] [mɔːr'tæləti] [hæv; həv] [bɪn] [nɪ'glektɪd] [baɪ] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv]

The	statistics	of	maternal	mortality	have	been	neglected	by	departments	of
这	统计数据	的	母体	死亡	有	到过	被忽视的	经过	部门	的

[helθ] ,

health	,
健康	,

卫生部门一直忽视孕产妇死亡率的统计数据。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [kɒmpɪ'leɪʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [hæv; həv][nɑːt] [ə'tʃiːvd] ['eni] [waɪd]

and	the	few	compilations	which	have	been	made	have	not	achieved	any	wide
和	这	很少	汇编	哪个	有	到过	制成	有	不是	已达成	任何	宽的

[pʌb'lɪsəti] [ɔːr]['pɑːpjələr] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

publicity	or	popular	discussion	.
宣传	或者	受欢迎的	讨论	.

而已出版的少数几部汇编作品并未获得广泛的宣传或公众讨论。

[sez] ['kæθrɪn] ['æntəni] , [ɪn][hɜːr; hər]['riːs(ə)nt] [bʊk] [ɑːn]['femənɪzəm][ɪn]['dʒɜːrməni][ænd; ənd]

Says	Katharine	Anthony	,	in	her	recent	book	on	Feminism	in	Germany	and
说道	凯瑟琳	安东尼	,	在	她	最近的	书	在	女权主义	在	德国	和

[ˌskændɪ'nevjə] (-) :

Scandinavia	(	1915	)	:
斯堪的纳维亚	(	-	)	:

凯瑟琳·安东尼在她最近出版的关于德国和斯堪的纳维亚女权主义（1915年）的书中写道：

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði] [deθ] [reɪt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm][tʃaɪld] - [bɜːrθ][hæz; həz]

There	is	no	evidence	that	the	death	rate	of	women	from	child	-	birth	has
那里	是	不	证据	那	这	死亡	速度	的	女性	从	孩子	-	出生	有

[kɔːzd] [ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] ['klæsɪz] ['meni] ['sliːpləs] [naɪts] .

caused	the	governing	classes	many	sleepless	nights	.
导致	这	治理	课程	许多	失眠	夜晚	.

没有证据表明，妇女因分娩而死亡的人数之多让统治阶级彻夜难眠。

['æntəni] ['gɪvz] [sʌm; səm] [stə'tɪstɪks] [frʌm; frəm] ['prʌʃə] ([wer] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [hæv; həv] [bɪn]

Anthony	gives	some	statistics	from	Prussia	(	where	the	figures	have	been
安东尼	给予	一些	统计数据	从	普鲁士	(	在哪里	这	数据	有	到过

['kælkjuleɪtɪd]) , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt]

calculated	)	,	showing	that
计算	)	,	显示	那

安东尼列举了一些来自普鲁士的统计数据（这些数据是在那里计算出来的），表明：

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - - [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛθs] [ʌv; əv][ɔːl] ['wɪmɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

between	1891	and	1900	11	per	cent	of	the	deaths	of	all	women	between	the
之间	-	和	-	-	每	中心	的	这	死亡人数	的	全部	女性	之间	这

['eɪdʒɪz][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv][ænd; ənd]['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'kɜːrd] [ɪn][tʃaɪld] - [bɜːrθ] . . . .

ages	of	twenty	-	five	and	forty	years	occurred	in	child	-	birth	.	.	.	.
年龄	的	二十	-	五	和	四十	年	发生	在	孩子	-	出生	.	.	.	.

1891年至1900年间，25岁至40岁女性死亡人数中，有11%死于分娩……

['dʊrɪŋ] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [piːs] ['dʒɜːrməni][lɔːst] - , - ['mʌðərz] - [laɪvz; lɪvz] , [ðæt][ɪz] ,

During	forty	years	of	peace	Germany	lost	400	,	000	mothers	'	lives	,	that	is	,
期间	四十	年	的	和平	德国	丢失的	-	,	-	母亲们	-	生活	,	那	是	,

在长达四十年的和平时期，德国失去了四十万位母亲的生命，也就是说，

[ten] [taɪmz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][lɔːst][ɪn]['soʊldʒərz] - [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - .

ten	times	what	she	lost	in	soldiers	'	lives	in	the	campaign	of	1870	and	1871	.
十	时代	什么	她	丢失的	在	士兵	-	生活	在	这	活动	的	-	和	-	.

是她在 1870 年和 1871 年战役中损失的士兵生命的十倍。

[sʌtʃ] [fækts] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][waɪd] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['wɪmɪn] ,

Such	facts	would	be	of	wide	public	interest	,	especially	to	women	,
这样的	事实	会	是	的	宽的	民众	兴趣	,	尤其	到	女性	,

这些事实会引起公众的广泛关注，尤其是女性的关注。

[jet] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['tendənsi] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [spred] [ðem; ðəm] ['brɔːdkæst] [ɔːr][tuː; tə] [meɪk]

yet	there	is	no	tendency	at	all	to	spread	them	broadcast	or	to	make
然而	那里	是	不	趋势	在	全部	到	传播	他们	播送	或者	到	制作

[ˌprɑːpə'gændə][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

propaganda	of	them	.
宣传	的	他们	.

然而，却丝毫没有传播、广播或利用它们进行宣传的倾向。

['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] ['kɑ:nstəntli] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv]['ɪnfənt][mɔ:r'tæləti] ,

Public	**attention**	**is**	**constantly**	**being**	**called**	**to**	**the**	**statistics**	**of**	**infant**	**mortality**	**,**
民众	注意力	是	不断地	存在	称为	到	这	统计数据	的	婴儿	死亡	,

公众不断关注婴儿死亡率统计数据，

[bʌt; bət][ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv][mə'tɜ:rn(ə)l][mɔ:r'tæləti][ɑ:r; ər] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [sə'prest] .

but	**the**	**statistics**	**of**	**maternal**	**mortality**	**are**	**neglected**	**and**	**suppressed**	**.**
但	这	统计数据	的	母体	死亡	是	被忽视的	和	被抑制	.

但是孕产妇死亡率的统计数据却被忽视和压制。

[ðə; ði] [peɪnz] , [ðə; ði]['deindʒəz] , [ænd; ənd] [rɪsks] [ʌv; əv][tʃaɪld] - ['berɪŋ] [ɑ:r; ər] [tə'bu:d] [æz; əz]

The	**pains**	**,**	**the**	**dangers**	**,**	**and**	**risks**	**of**	**child**	**-**	**bearing**	**are**	**tabooed**	**as**
这	疼痛	,	这	危险	,	和	风险	的	孩子	-	轴承	是	禁忌	作为

['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

subjects	**of**	**conversation**	**.**
主题	的	对话	.

生育的痛苦、危险和风险都是禁忌话题。

[ðə; ði] ['drʌdʒəri] , [ðə; ði] [mə'nɑ:tənəs] ['leɪbər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv][tʃaɪld] -

The	**drudgery**	**,**	**the**	**monotonous**	**labor**	**,**	**and**	**other**	**disagreeable**	**features**	**of**	**child**	**-**
这	苦役	,	这	单调	劳动	,	和	其他	令人不快的	特征	的	孩子	-

['rɪrɪŋ] [ɑ:r; ər] ['minimaizd] [baɪ] “ [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['gɑ:dɪənz] .

rearing	**are**	**minimized**	**by**	**“**	**the**	**social**	**guardians**	**.**
饲养	是	最小化	经过	“	这	社会的	守护者	.

社会监护人尽量减少了育儿的繁重、单调的劳动和其他令人不快的特点。

” [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

”	**On**	**the**	**other**	**hand**	**,**
”	在	这	其他	手	,

“另一方面，

[ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] [ɑ:r; ər]['mægnɪfaɪd][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd]

the	**joys**	**and**	**compensations**	**of**	**motherhood**	**are**	**magnified**	**and**	**presented**
这	喜悦	和	赔偿	的	母性	是	放大	和	呈现

[tu:; tə] ['kɑ:nʃəsnəs] [ɑ:n] ['evri] [hænd] .

to	**consciousness**	**on**	**every**	**hand**	**.**
到	意识	在	每一个	手	.

母爱的喜悦和补偿被放大，并无处不在地呈现在人们的意识中。

[ðʌs] [ðə; ði] ['tendənsi] [ɪz][tu:; tə] [kri'eɪt] [æn; ən][ɪ'lu:ʒ(ə)n] [wer'baɪ] ['mʌðərhʊd] [wɪl] [ə'pɪr] [tu:; tə]

Thus	**the**	**tendency**	**is**	**to**	**create**	**an**	**illusion**	**whereby**	**motherhood**	**will**	**appear**	**to**
因此	这	趋势	是	到	创造	一个	错觉	由此	母性	将要	出现	到

[kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv] [ˌkɔmpen'seiʃənz] ['oʊnli] ,

consist	**of**	**compensations**	**only**	**,**
由	的	赔偿	仅有的	,

因此，人们倾向于制造一种假象，即母性似乎仅仅是一种补偿。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zaɪrd] [baɪ] [ðoʊz] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði][ɪ'lu:ʒ(ə)n][ɪz] [ɪn'tendɪd] .

and	**thus**	**come**	**to**	**be**	**desired**	**by**	**those**	**for**	**whom**	**the**	**illusion**	**is**	**intended**	**.**
和	因此	来	到	是	想要的	经过	那些	为了	谁	这	错觉	是	故意的	.

因此，幻象便会受到那些想要获得这种幻象的人的喜爱。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['fɜ:rðər] [klæs] [ʌv; əv][dɪ'vaɪsɪz][fɔ:r; fər] [kən'troʊlɪŋ] ['wɪmɪn] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə]

There	**is**	**one**	**further**	**class**	**of**	**devices**	**for**	**controlling**	**women**	**that**	**does**	**not**	**seem**	**to**
那里	是	一	更远	班级	的	设备	为了	控制	女性	那	做	不是	似乎	到

[fɪt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kætəgɔ:riz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [rɑ:s] .

fit	**any**	**of**	**the**	**categories**	**mentioned**	**by**	**Ross**	**.**
合身	任何	的	这	类别	提及	经过	罗斯	.

还有一类控制女性的装置，似乎不属于罗斯提到的任何类别。

[aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə] [θrets] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][tʃaɪld] -

I	refer	to	threats	of	evil	consequence	to	those	who	refrain	from	child	-
我	参考	到	威胁	的	邪恶的	结果	到	那些	WHO	避免	从	孩子	-

['berɪŋ] .

bearing	.
轴承	.

我指的是对那些不生育的人发出的恶果威胁。

[ðɪs] [klæs] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][dɪ'vaɪsɪz][aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl] “ ['bʌgəˌbuːz] . ” -

This	class	of	social	devices	I	shall	call	“	bugaboos	.	”	28
这	班级	的	社会的	设备	我	将	称呼	“	讨厌的东西	.	”	-

我将这类社交工具称为“障碍物”。[28]

['medɪk(ə)l][men][hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə][help][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ([ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

Medical	men	have	done	much	to	help	population	(	and	at	the	same	time
医疗的	男人	有	完毕	很多	到	帮助	人口	(	和	在	这	相同的	时间

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [əb'stetrɪkl] ['præktɪs] !

to	increase	obstetrical	practice	!
到	增加	产科	实践	!

医学界人士为帮助人口做出了巨大贡献（同时也促进了产科实践的发展！）

) [baɪ] [ɪn'ventɪŋ] ['bʌgəˌbuːz] .

)	by	inventing	bugaboos	.
)	经过	发明	讨厌的东西	.

）通过捏造假怪。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli] ['steɪtɪd][baɪ]['medɪk(ə)l][men] , [ænd; ənd][ɪz][kwaɪt]['dʒen(ə)rəli]

For	example	,	it	is	frequently	stated	by	medical	men	,	and	is	quite	generally
为了	例子	,	它	是	频繁地	声明	经过	医疗的	男人	,	和	是	相当	一般来说

[biˈliːvd] [baɪ] ['wɪmɪn] ,

believed	by	women	,
相信	经过	女性	,

例如，这种说法经常被男性医生提及，而且也普遍被女性所接受。

[ðæt] [ɪf] [fɜːrst][tʃaɪld] - [bɜːrθ][ɪz] [dɪ'leɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ðə; ði][peɪnz][ænd; ənd]

that	if	first	child	-	birth	is	delayed	until	the	age	of	thirty	years	the	pains	and
那	如果	第一的	孩子	-	出生	是	延迟	直到	这	年龄	的	三十	年	这	疼痛	和

['deɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːses] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['greɪvli] [ɪn'kriːst] ,

dangers	of	the	process	will	be	very	gravely	increased	,
危险	的	这	过程	将要	是	非常	严重地	增加	,

如果第一次生育推迟到三十岁，那么分娩过程的痛苦和危险将会大大增加。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] ['wɪmɪn] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['berɪŋ] ['tʃɪldrən]

and	that	therefore	women	will	find	it	advantageous	to	begin	bearing	children
和	那	所以	女性	将要	寻找	它	有利	到	开始	轴承	孩子们

['ɜːrli] [ɪn][laɪf] .

early	in	life	.
早期的	在	生活	.

因此，女性在年轻时开始生育是有利的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [les] ['sʌfərɪŋ] [wɪl]

It	is	added	that	the	younger	the	woman	begins	to	bear	the	less	suffering	will
它	是	额外	那	这	年轻	这	女士	开始	到	熊	这	较少的	痛苦	将要

[biː; bi] [ɪk'spɪriənst] .

be	experienced	.
是	经验丰富的	.

此外，女性开始怀孕的年龄越小，所遭受的痛苦就越少。

[wʌn] [lʊks] [ɪn][veɪn] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər]['eni][əb'dʒektɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] .

One	looks	in	vain	,	however	,	for	any	objective	evidence	that	such	is	the	case	.
一	看起来	在	徒劳	,	然而	,	为了	任何	客观的	证据	那	这样的	是	这	案件	.

然而，人们却找不到任何客观证据来证明情况确实如此。

[ðə; ði] ['steɪtmənts] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['faʊndɪd] [ɑːn][noʊ] [ə'reɪ] [ʌv; əv][fækts] [wət'evər] ,

The	statements	appear	to	be	founded	on	no	array	of	facts	whatever	,
这	声明	出现	到	是	创立	在	不	大批	的	事实	任何	,

这些说法似乎完全没有任何事实依据。

[ænd; ənd][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['faʊndɪd] [ðeɪ] [laɪ]['ʌndər][ðə; ði][sə'spɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['mɪrli]

and	until	they	are	so	founded	they	lie	under	the	suspicion	of	being	merely
和	直到	他们	是	所以	创立	他们	说谎	在下面	这	怀疑	的	存在	仅仅

[dɪ'vaɪsɪz][fɔːr; fər]['soʊʃ(ə)l][kən'troʊl] .

devices	for	social	control	.
设备	为了	社会的	控制	.

在事实得到证实之前，它们一直被怀疑仅仅是社会控制的工具。

[wʌn]['ɔːlsoʊ] [riːdz] [ðæt] ['wɪmɪn] [huː] [ber] ['tʃɪldrən] [lɪv; laɪv][lɔːŋgər][ɑːn][ðə; ði]['ævərɪdʒ] [ðæn; ðən]

One	also	reads	that	women	who	bear	children	live	longer	on	the	average	than
一	还	阅读	那	女性	WHO	熊	孩子们	居住	更长	在	这	平均的	比

[ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] ,

those	who	do	not	,
那些	WHO	做	不是	,

还有一种说法是，生育过的女性平均比不生育的女性寿命更长。

[wɪtʃ] [ɪz]['teɪkən][tuː; tə] [miːn] [ðæt] [tʃaɪld] - ['berɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['ɪnfluəns] [ɑːn]

which	is	taken	to	mean	that	child	-	bearing	has	a	favorable	influence	on
哪个	是	已采取	到	意思是	那	孩子	-	轴承	有	一个	有利	影响	在

[lɔːn'dʒevəti] .

longevity	.
长寿	.

这被认为意味着生育对寿命有积极影响。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ðæt] ['wɪmɪn] [huː] [ber] ['meni] ['tʃɪldrən] [lɪv; laɪv][lɔːŋgər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː]

It	may	well	be	that	women	who	bear	many	children	live	longer	than	those	who
它	可能	出色地	是	那	女性	WHO	熊	许多	孩子们	居住	更长	比	那些	WHO

[duː][nɑːt] ,

do	not	,
做	不是	,

生育多个孩子的女性可能比生育较少的女性寿命更长。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n]['prɑːbəbli][ɪz] [ðæt] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði]

but	the	only	implication	probably	is	that	those	women	who	could	not	endure	the
但	这	仅有的	含义	大概	是	那	那些	女性	WHO	可以	不是	忍受	这

[streɪn] [ʌv; əv] [rɪ'piːtɪd] [bəːθs] [daɪd] [jʌŋ] ,

strain	of	repeated	births	died	young	,
拉紧	的	重复	出生	死亡	年轻的	,

但这可能仅仅意味着，那些无法承受反复生育之苦的妇女英年早逝。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['nætʃ(ə)rəli][dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['meni] ['tʃɪldrən] .

and	thus	naturally	did	not	have	many	children	.
和	因此	自然	做过	不是	有	许多	孩子们	.

因此，他自然没有生育很多孩子。

[ðə; ði][fækts] [meɪ] [ɪn'diːd] [biː; bi][æz; əz] [ə'bʌv] ['steɪtɪd] , [ænd; ənd] [jet] [tʃaɪld] - ['berɪŋ] [meɪ] [biː; bi]

The	facts	may	indeed	be	as	above	stated	,	and	yet	child	-	bearing	may	be
这	事实	可能	的确	是	作为	多于	声明	,	和	然而	孩子	-	轴承	可能	是

[dɪ'stɪŋktli] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə][lɔːn'dʒevəti] .

distinctly	prejudicial	to	longevity	.
明显地	有偏见的	到	长寿	.

事实可能确实如上所述，然而生育子女却可能对寿命产生明显的不利影响。

[ə; eɪ][θɜːrd] ['bʌgəbuː] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz] [riəd] [ə'loʊn] , [wɪ'ðaʊt] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

A	third	bugaboo	is	that	if	a	child	is	reared	alone	,	without	brothers	and	sisters	,
一个	第三	虫子	是	那	如果	一个	孩子	是	饲养	独自的	,	没有	兄弟	和	姐妹	,

第三个令人担忧的问题是，如果一个孩子是独自抚养长大的，没有兄弟姐妹，

[hiː; hi] [wɪl] [groʊ] [ʌp] ['selfɪʃ] , [ˌiːgoʊ'ɪstɪk] , [ænd; ənd][æn; ən][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['sɪtɪzn] .

he	will	grow	up	selfish	,	egoistic	,	and	an	undesirable	citizen	.
他	将要	生长	向上	自私	,	利己主义	,	和	一个	不理想的	公民	.

他长大后会变得自私自利，成为一个不受欢迎的公民。

['fɪgjərz] [ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , [soʊ][fɑːr] ['lækɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv]

Figures	are	,	however	,	so	far	lacking	to	show	the	disastrous	consequences	of
数据	是	,	然而	,	所以	远的	缺乏	到	展示	这	灾难性的	结果	的

['biːɪŋ] [æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] .

being	an	only	child	.
存在	一个	仅有的	孩子	.

然而，目前尚缺乏数据来显示独生子女所面临的灾难性后果。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [briːf] ['instənsiz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['veri] [klɪr] [ðæt] “ [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['gɑːdɪənz] ” [hæv; həv]

From	these	brief	instances	it	seems	very	clear	that	“	the	social	guardians	”	have
从	这些	简短的	实例	它	似乎	非常	清除	那	“	这	社会的	守护者	”	有

[nɑːt] ['riːəli] [bi'liːvd] [ðæt] [mə'tɜːrn(ə)l]['ɪnstɪŋkt][ɪz][ə'loʊn][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['gærənti] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]

not	really	believed	that	maternal	instinct	is	alone	a	sufficient	guaranty	of	population
不是	真的	相信	那	母体	本能	是	独自的	一个	充足的	保证	的	人口

.

:

.

从这些简短的例子来看，很明显，“社会守护者”们并没有真正相信母性本能本身就足以保证人口增长。

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l]['soʊʃ(ə)l][dɪ'vaɪsɪz][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [nɑːt]['oʊnli][tʃaɪld] -

They	have	made	use	of	all	possible	social	devices	to	insure	not	only	child	-
他们	有	制成	使用	的	全部	可能的	社会的	设备	到	保证	不是	仅有的	孩子	-

['berɪŋ] , [bʌt; bət][tʃaɪld] - ['rɪrɪŋ] .

bearing	,	but	child	-	rearing	.
轴承	,	但	孩子	-	饲养	.

他们利用一切可能的社会手段，不仅确保生育，而且确保养育子女。

[bɪ'liːf] , [lɔː] , ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [ɪ'luːʒ(ə)n] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɑːrt] , [ænd; ənd] ['bʌgəˌbuːz] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn]

Belief	,	law	,	public	opinion	,	illusion	,	education	,	art	,	and	bugaboos	have	all	been
信仰	,	法律	,	民众	观点	,	错觉	,	教育	,	艺术	,	和	讨厌的东西	有	全部	到过

[juːst] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'fɔːrs] [mə'tɜːrn(ə)l]['ɪnstɪŋkt] .

used	to	re	-	enforce	maternal	instinct	.
用过的	到	关于	-	执行	母体	本能	.

信仰、法律、公众舆论、错觉、教育、艺术和恐惧都被用来强化母性本能。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [mə'tɜːrn(ə)l]['ɪnstɪŋkt][ə'loʊn] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]

We	shall	never	know	just	how	much	maternal	instinct	alone	will	do	for	population
我们	将	绝不	知道	只是	如何	很多	母体	本能	独自的	将要	做	为了	人口

[ʌn'tɪl][ɔːl][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ænd; ənd] ['influənsiz] [ɪg'zɛmpləˌfaɪd] [ə'bʌv] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪn'ɑːpərətɪv] .

until	all	the	forces	and	influences	exemplified	above	have	become	inoperative	.
直到	全部	这	力量	和	影响	举例说明	多于	有	变得	无法操作	.

只有当上述所有力量和影响因素都失效时，我们才能真正了解母性本能对人口增长究竟有多大作用。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['wɪmɪn] [bɪ'kʌm] ['fʊli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn]

As	soon	as	women	become	fully	conscious	of	the	fact	that	they	have	been
作为	很快	作为	女性	变得	完全	有意识的	的	这	事实	那	他们	有	到过

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [kən'troʊld] [baɪ] [ðiːz] [dɪ'vaɪsɪz][ðə; ði] ['lætər] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['juːsləs] ,

and	are	controlled	by	these	devices	the	latter	will	become	useless	,
和	是	受控	经过	这些	设备	这	后者	将要	变得	无用	,

一旦女性充分意识到她们过去和现在都受到这些装置的控制，这些装置就会失去作用。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ə; eɪ] [trʊ] ['meʒər] [ʌv; əv][mə'tɜːrn(ə)l] ['fiːlɪŋ] . -

and	we	shall	get	a	truer	measure	of	maternal	feeling	.	29
和	我们	将	得到	一个	更真实	措施	的	母体	感觉	.	-

这样我们就能更真实地衡量母爱。29

[wʌn] [huː] [ləːnz] [waɪ] [səˈsaɪəti][ɪz][ɜːrdʒɪŋ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [weɪ] [wɪl]

One	who	learns	why	society	is	urging	him	into	the	straight	and	narrow	way	will
一	WHO	学习	为什么	社会	是	敦促	他	进入	这	直的	和	狭窄的	方式	将要

[rɪˈzɪst] [ɪts] ['preʃər] .

resist	its	pressure	.
抵抗	它是	压力	.

一个人如果明白社会为什么敦促他走正道，就会抵制这种压力。

[wʌn] [huː] [siːz] ['klɪrli] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] [kənˈtroʊld] [wɪl] [ˌðensˈfɔːrθ] [biː; bi] [ɪˈmænsɪpeɪtɪd] .

One	who	sees	clearly	how	he	is	controlled	will	thenceforth	be	emancipated	.
一	WHO	看到	清楚地	如何	他	是	受控	将要	此后	是	解放	.

看清自己如何被控制的人，从此将获得自由。

[tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [əˈsendənsi] [ɪz][tuː; tə]['fɔːrɑːm][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn][hɪz; ɪz]

To	betray	the	secrets	of	ascendancy	is	to	forearm	the	individual	in	his
到	背叛	这	秘密	的	优势	是	到	前臂	这	个人	在	他的

['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][səˈsaɪəti] .

struggle	with	society	.
斗争	和	社会	.

泄露统治者的秘密，就是为个人在与社会的斗争中做好准备。

[ðə; ði][taɪm][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪnˈdiːd] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][hænd] ,

The	time	is	coming	,	and	is	indeed	almost	at	hand	,
这	时间	是	未来	,	和	是	的确	几乎	在	手	,

时机即将到来，而且实际上已经近在眼前了。

[wen] [ɔːl][ðə; ði][moʊst][ɪnˈtelɪdʒənt] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] , [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]

when	all	the	most	intelligent	women	of	the	community	,	who	are	the	most
什么时候	全部	这	最多	聪明的	女性	的	这	社区	,	WHO	是	这	最多

[dɪˈzaɪərəb(ə)l][tʃaɪld] - ['berərz] ,

desirable	child	-	bearers	,
理想	孩子	-	持有者	,

当社区里所有最聪明、最受青睐的生育女性，

[wɪl] [bɪˈkʌm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][kənˈtroʊl] .

will	become	conscious	of	the	methods	of	social	control	.
将要	变得	有意识的	的	这	方法	的	社会的	控制	.

将会意识到社会控制的手段。

[ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][nɔːrˈmæləti] [wɪl] [biː; bi] ['kwestʃənd] ; [ðə; ði] [lɔːz] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈpiːld] [ænd; ənd]

The	type	of	normality	will	be	questioned	;	the	laws	will	be	repealed	and
这	类型	的	常态	将要	是	被质问	;	这	法律	将要	是	废除	和

[tʃeɪndʒd] ;

changed	;
已更改	;

人们将质疑何为正常；法律将被废除和修改；

[ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] [wɪl] [prɪˈveɪl] ; [bɪˈliːf] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə][rest][əˈpɑːn]['dɔgməz] ;

enlightenment	will	prevail	;	belief	will	be	seen	to	rest	upon	dogmas	;
启示	将要	占上风	;	信仰	将要	是	已见	到	休息	之上	教条	;

启蒙终将胜利；信仰将被视为建立在教条之上；

[ɪˈluːʒ(ə)n] [wɪl] [feɪd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] ['klɪrnəs] [ʌv; əv] [vjuː] ;

illusion	will	fade	away	and	give	place	to	clearness	of	view	;
错觉	将要	褪色	离开	和	给	地方	到	清晰度	的	看法	;

幻觉终将消散，取而代之的是清晰的视野；

[ðə; ði] ['bʌgəˌbuːz] [wɪl] [luːz] [ðer; ðər] ['peɪvər] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] .

the	bugaboos	will	lose	their	power	to	frighten	.
这	讨厌的东西	将要	失去	他们的	力量	到	吓唬	.

这些妖魔鬼怪将失去吓唬人的力量。

[haʊ] [wɪl] “ [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['gɑ:dɪənz] ” [ɪn'du:s] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [ber] [ə; eɪ]['sɜ:rplʌs][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [wen]
How will “ the social guardians ” induce women to bear a surplus population when
如何 将要 “ 这 社会的 守护者 ” 诱导 女性 到 熊 一个 剩余 人口 什么时候
[ɔ:l] [ði:z] [tʃi:p] ,
all these cheap ,
全部 这些 便宜的 ,

当所有这些廉价的……时，“社会监护人”将如何诱使妇女生育过剩人口？

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['meθədz] [noʊ][lɔ:ŋgər][wɜ:rk] ?
effective methods no longer work ?
有效的 方法 不 更长 工作 ?

有效的方法不再奏效了吗？

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] [meɪ] , [ænd; ənd]['prɑ:bəbli] [wɪl] , ['ɔ:lweɪz] [ˌgærən'ti:] [ə; eɪ]
The natural desire for children may , and probably will , always guarantee a
这 自然的 欲望 为了 孩子们 可能 , 和 大概 将要 , 总是 保证 一个
['steɪʃəneri] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,
stationary population ,
静止的 人口 ,

人类对子女的自然渴望可能会，而且很可能会，始终保证人口数量保持稳定。

['i:v(ə)n] [ɪf] [tʃaɪld] - ['berɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['vɑ:lənteri] ['mætər] .
even if child - bearing should become a voluntary matter .
甚至 如果 孩子 - 轴承 应该 变得 一个 自愿 事情 .

即使生育成为一种自愿行为。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ]['sɜ:rplʌs][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ɪz] [dɪ'zaɪrd] [fɔ:r; fər]['næʃ(ə)nəl] [ə'grændɪzmənt] ,
But if a surplus population is desired for national aggrandizement ,
但 如果 一个 剩余 人口 是 想要的 为了 国家的 扩张 ,

但如果为了国家扩张而需要过剩人口，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [rɪ'meɪn] [bʌt; bət][wʌn][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'vaɪs] [wer'baɪ]
it would seem that there will remain but one effective social device whereby
它 会 似乎 那 那里 将要 保持 但 一 有效的 社会的 设备 由此
[ðɪs] [kæn; kən][bi:; bi] [sɪ'kjʊrd] ,
this can be secured ,
这 能 是 安全 ,

看来，只有一种有效的社会机制可以确保这一点。

['neɪmli] , ['ædɪkwət] [ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] , ['i:ðər] [ɪn] ['mʌni] [ɔ:r][ɪn] [feɪm] .
namely , adequate compensation , either in money or in fame .
即 , 足够的 赔偿 , 任何一个 在 钱 或者 在 名声 .

即给予足够的补偿，无论是金钱还是名誉。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] [ɔ:r] ['feɪməs] [baɪ] ['berɪŋ] ['nu:mərəs] [faɪn] ['tʃɪldrən] ,
If it were possible to become rich or famous by bearing numerous fine children ,
如果 它 是 可能的 到 变得 富有的或者 著名的 经过 轴承 很多的 美好的 孩子们 ,

如果可以通过生育众多优秀子女而变得富有或出名，

['meni] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [bi:; bi] ['i:gər] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] [eɪt] [ɔ:r][ten] ,
many a woman would no doubt be eager to bring up eight or ten ,
许多 一个 女士 会 不 怀疑 是 渴望的 到 带来 向上 八 或者 十 ,

毫无疑问，许多女性都渴望养育八到十个孩子。

[ðoʊ] [ɪf] ['æktɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɪk'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mə'tɜ:rn(ə)l]['ɪnstɪŋkt]['oʊnli] ,
though if acting at the dictation of maternal instinct only ,
尽管 如果 表演 在 这 听写 的 母体 本能 仅有的 ,

但如果仅仅是出于母性本能而行动，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [ʌp][bʌt; bət][wʌn][ɔ:r] [tu:] .
she would have brought up but one or two .
她 会 有 带来 向上 但 一 或者 二 .

她只会提起一两个。

[wen] [ðə; ði] [tʃiːp] [dɪ'vaɪsɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [wɜːrk] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'spekt] [ɪk'spensɪv] [dɪ'vaɪsɪz] [tuː; tə]

When	the	cheap	devices	no	longer	work	,	we	shall	expect	expensive	devices	to
什么时候	这	便宜的	设备	不	更长	工作	,	我们	将	预计	昂贵的	设备	到

[rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] ,

replace	them	,
代替	他们	,

当廉价设备无法正常工作时，我们自然会期望昂贵的设备来取代它们。

[ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [stɪl] [dɪ'zaɪrd] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvənəz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] .

if	the	same	result	is	still	desired	by	the	governors	of	society	.
如果	这	相同的	结果	是	仍然	想要的	经过	这	州长们	的	社会	.

如果社会统治者仍然希望达到同样的结果。

[ɪf] [ðiːz] ['mætərz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['klɪrli] [reɪzd] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] ,

If	these	matters	could	be	clearly	raised	to	consciousness	,
如果	这些	事情	可以	是	清楚地	提高	到	意识	,

如果这些问题能够被清晰地提出来，

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] ['æspekt] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['mænɪdʒd] ['ræʃnəli] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

so	that	this	aspect	of	human	life	could	be	managed	rationally	,	instead	of
所以	那	这	方面	的	人类	生活	可以	是	管理	理性地	,	反而	的

[ɪ'ræʃnəli] [æz; əz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,

irrationally	as	at	present	,
非理性地	作为	在	展示	,

这样一来，人类生活的这一方面就可以得到理性的管理，而不是像现在这样非理性地管理。

[ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [geɪn] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nɔːrməs] — [ə'suːmɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['hæpinəs]

the	social	gain	would	be	enormous	—	assuming	always	that	the	increased	happiness
这	社会的	获得	会	是	巨大的	—	假设	总是	那	这	增加	幸福

[ænd; ənd] ['juːsflnəs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wʊd] ,

and	usefulness	of	women	would	,
和	用处	的	女性	会	,

社会效益将是巨大的——前提是女性幸福感和社会价值的提升确实会带来这些效益。

[ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['soʊʃ(ə)l] [geɪn] . [wʌn] .

in	general	,	be	regarded	as	social	gain	.	1	.
在	一般的	,	是	认为	作为	社会的	获得	.	1	.

总的来说，应被视为社会收益。1.

['dʌbljuː] . [dʒiː] . ['sʌmnə] , ['ʃoʊkˌweɪz] , - .

W	.	G	.	Sumner	,	Folkways	,	1906	.
W	.	G	.	萨姆纳	,	民俗	,	-	.

WG Sumner，《民俗》，1906 年。

[ˌtuː'tuː] . ['dʌbljuː] . [mək'duːgəl] , ['soʊʃ(ə)l] [saɪ'kɑːlədʒi] , - . [θriː] .

2	.	W	.	McDougall	,	Social	Psychology	,	1908	.	3	.
2	.	W	.	麦克杜格尔	,	社会的	心理学	,	-	.	3	.

2. W. McDougall，《社会心理学》，1908.3。

[dʒeɪ] . ['dʒæstroʊ] , ['kærəktər] [ænd; ənd] ['temprəmənt] , - .

J	.	Jastrow	,	Character	and	Temperament	,	1915	.
J	.	贾斯特罗	,	特点	和	气质	,	-	.

J. Jastrow，《性格与气质》，1915年。

[-] [noʊts]

TRANSCRIBER'S	NOTES
转录员的	笔记

转录员笔记

['taipəus] [fɪkst] ; [nɑːn] - ['stændərd] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪəlekt] [ri'teind] .

Typos	fixed	;	non	-	standard	spelling	and	dialect	retained	.
拼写错误	固定的	;	非	-	标准	拼写	和	方言	保留	.

修正拼写错误；保留非标准拼写和方言。

[juːst] ['nʌmbərz] [fɔːr; fər] ['futnəuts] , ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['tʃæptər]

Used	**numbers**	**for**	**footnotes**	**,**	**placing**	**them**	**all**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**last**	**chapter**
用过的	数字	为了	脚注	,	放置	他们	全部	在	这	结尾	的	这	最后的	章

.

:

.

使用数字作为脚注，并将所有脚注放在最后一章的末尾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神